

Le Nettoyage professionnel

Nettoyage écologique :
Partir du bon pied

La grippe aviaire chez les humains

Une perspective sanitaire

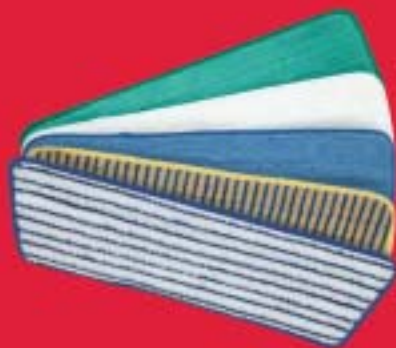
**Nettoyage, désinfection
et stérilisation :**

*Quelle est la signification
de ces mots ?*

Essuyer plus intelligemment.



Manches et montures en aluminium à verrouillage rapide



Tampons humides, secs et spéciaux



Seaux à essorer et à désinfecter

NOUVEAU!



Des outils qui ont la puissance pour vous aider à combattre les infections nosocomiales. Les outils en microfibre Rubbermaid sont les meilleurs de leur catégorie et offrent tous les avantages de la microfibre - nettoyage plus propre, moins de produits chimiques, plus facile à utiliser. Notre système complet est composé des outils parfaits pour chaque tâche. Visitez notre site Internet pour en savoir plus, puis communiquez avec votre distributeur Rubbermaid aujourd'hui.

© 2003 Rubbermaid Canada. Tous droits réservés.

Pour trouver des solutions intelligentes, voir le site www.rubbermaidcommercial.com ou composer le 1 800 998-7004.

Travaillez plus intelligemment.



MARINO®

SPRAY EXPRESS

Une façon rapide, simple et ergonomique de nettoyer les petites surfaces grâce à un choix de vadrouilles à haut rendement ne nécessitant aucun seau et qui soient parfaites pour les endroits dotés ou non d'une de buanderie.

Le système Spray Express comprend une gamme de vadrouilles à haut rendement, soit jetables, soit durables, selon les besoins en hygiène ou selon que l'on se trouve à proximité d'une buanderie

Avantages sur les autres vadrouilles

Le système Spray Express est :

- | | |
|------------------------------------|---|
| Plus rapide | Économie de temps (aucun seau à remplir ou à vider, vadrouille sans tête essoreuse) |
| Simple et facile à utiliser | Aucune formation nécessaire |
| Économique | Vadrouilles économes côté produits chimiques Aucun seau ou essoreuse à acheter |

Avantages sur les autres vadrouilles

Le système Spray Express est :

- | | |
|--------------------|--|
| Polyvalent | Vadrouilles durables (avec buanderie) Vadrouilles jetables (sans buanderie) |
| Efficace | Vadrouilles uniques (lavables, jetables) |
| Ergonomique | Bouteille à solution et gâchette de vaporisation |



Vaporisateur à gâchette

Il suffit d'appuyer sur la gâchette au milieu de la poignée pour pomper l'eau au début du nettoyage et en cours de route pour obtenir plus de solution



Armature Express

Grâce aux bandes MicroVelcro, nos vadrouilles s'adaptent facilement et rapidement à toutes les armatures. Ses bandes de velcro sont faciles à remplacer lorsque nécessaire



Vadrouille à microfibres semi jetable

Tissu - blanc/gris

- Vadrouille à microfibres à haut rendement pour un nettoyage en profondeur
- Légère et utilisable comme vadrouille jetable ou semi-durable
- Peut servir mouillée, humide ou même sèche
- Lavable jusqu'à 60 fois à 60°C (140°F)

Vadrouille à microfibres à trois séries de boucles

Fils bouclés en trois couleurs

- Combinaison de différentes fibres qui assurent un maximum de rendement, d'absorption et de durabilité en utilisant le minimum de coton pour une meilleure hygiène
- **Zone blanche** : Microfibres assurant une action de nettoyage mécanique élevée en utilisant le minimum de produits chimiques
- **Zone grise** : Polyester de première qualité combinée à un faible pourcentage de coton assurant un minimum de friction et un maximum de durabilité
- **Zone beige** : Mélange de coton, de polyester et de viscose assurant l'absorptivité
- Lavable jusqu'à 200 fois à 95°C (203°F)



Vadrouille Microspeed Plus

Vadrouille blanche dotée de bandes abrasives

- Microfibres spécialement conçues pour offrir un maximum de rendement, d'absorption et de durabilité
- Microfibres glissantes cousues à la frange facilitant le nettoyage des plinthes
- **Zone blanche** : Microfibre assurant une action de nettoyage mécanique élevée en utilisant le minimum de produits chimiques
- **Zone bleue** : Bandes abrasives pour les saletés tenaces
- Lavable jusqu'à 200 fois à 95°C (203°F)



Réservoir de solution de nettoyage

Le réservoir de 0,6 L (0,63 pt) est facile à enlever pour le remplir et se réinsère dans son logement en quelques secondes. Sous des conditions normales d'utilisation, un réservoir suffit pour une surface de 200 m² (2.000pt).



MARINO

Des produits de nettoyage pour professionnels

Marino Manufacturing Ltd.

58 Talman Court Concord, ON, Canada L4K 4L5

Tél. : (905) 669-9949 • Téléc. : (905) 669-5750 • Ligne sans frais aux É.-U. et au Canada : 1 800 265-6267



Site Internet : www.marino-map.com

Courriel : marino@marinomap.com



14

www.perkspub.com

Numero 36

table des matières

page couverture

JUIN / JUILLET 2006



26 RUBRIQUE SPÉCIALE

La grippe aviaire chez les humains : *Une perspective sanitaire. Plusieurs personnes, avant tout les médias internationaux, observent ce qui, jusqu'à présent, ne constituait au départ qu'une infection virale propre aux oiseaux. D'aucuns, aujourd'hui prédisent un scénario de fin du monde dont la portée est suffisante pour exterminer près de la moitié de l'humanité.*

26 RUBRIQUE SPÉCIALE

La grippe aviaire chez les humains : *Une perspective sanitaire.*

30 INNOVATION EN TECHNOLOGIE

Les promicrobiens : Un pas en avant dans le dégraissage des installations. *Un des plus grands défis qu'auront à relever les services d'entretien réside dans le nettoyage des aires de préparation des aliments, tant au sein des collectivités que dans les établissements commerciaux.*



32 NOUVEAU PRODUITS

Les dernières innovations à relever les défis de notre industrie.

34 NOUVELLES DE L'INDUSTRIE

Dernières nouvelles de l'industrie.

38 INFO-SOURCE

Répertoire permettant de communiquer avec les annonceurs de ce numéro.

8 L'ENTRETIEN DES TAPIS

La planète et son piètre état.

14 NETTOYAGE ÉCOLOGIQUE

Nettoyage écologique : Partir du bon pied. *Instaurer le nettoyage écologique au sein d'une entreprise signifie plus que trouver les bons produits chimiques. Il faut investir une certaine somme de temps et d'efforts pour entreprendre le virage écologique du bon pied.*

18 RÉPERTOIRE INTERNET

Le répertoire des sites Internet des chefs de file de l'industrie.

19 SPÉCIAL ! LA SECTION PEUT ÊTRE RETIRÉE

QC Salubrité - Été 2006. *Nouvelles du Chapitre Québécois de l'ACFPS (CSSA).*

25 ÉDUCATION

Nettoyage, désinfection et stérilisation : Quelle est la signification de ces mots ?

La meilleure valeur

INO foam, Savon • Shampoing • Assainisseur

Achetez un produit INO solutions.
Si vous n'êtes pas complètement
satisfait, retournez le produit
chez le distributeur autorisé où
vous l'avez acheté afin de recevoir
un remboursement complet.
INO solutions vous offre
la meilleure garantie de l'industrie.

Relevez
le défi **INO Solutions!**

Satisfaction garantie ou argent remis.

DISTRIBUTEURS AUTORISÉS

Kelowna, BC
Busy-Bee Sanitary Supplies
250-861-6685

Vancouver (Surrey), BC
Busy-Bee Sanitary Supplies
604-882-8711

Camrose, AB
Soap-Stop
780-672-1780

Calgary, AB
Busy-Bee Sanitary Supplies
403-230-8864

Cold Lake, AB
Busy-Bee Sanitary Supplies
780-594-4313

Edmonton, AB
Busy-Bee Sanitary Supplies
1-800-661-2035

Wataskiwin, AB
Busy-Bee Sanitary Supplies
780-352-8517

Winnipeg, MA
Busy-Bee Sanitary Supplies
204-668-4425

London, ON
Busy-Bee Sanitary Supplies
519-680-2040

Ottawa, ON
Sani-Sol
613-831-3698

Pembroke, ON
Sani-Sol
613-732-3245

Toronto, ON
Busy-Bee Sanitary Supplies
416-410-6181

Alma, QC
Produits d'entretien D. Boily enr.
418-662-6472

Drummondville, QC
Équipement Sanitaire Drummond inc.
819-477-9686

Granby, QC
Équipements sanitaires Prodec inc.
450-777-1486

Lachenaie, QC
Distribution P.R.I inc.
450-492-4448

Lachenaie, QC
Groupe gestion Amérifrance inc.
450-492-9292

Mont-Joli, QC
Dickner inc.
418-775-4200

Mont-Laurier, QC
Maison sanitaire des Laurentides
819-623-3000

Montréal, QC
Cie d'équipement sanitaire Itée
514-526-0496

Montréal, QC
Les Industries Cobol Itée
514-365-1600

Québec, QC
Produits Capital
418-683-2214

Rimouski, QC
Dickner inc.
418-723-7936

Rivière-du-Loup, QC
Dickner inc.
418-867-1824

Rouyn-Noranda, QC
Produits sanitaires Norfil inc.
819-762-8129

Saint-Jérôme, QC
Yves Nadon inc.
450-438-6905

Sept-Îles, QC
Côte-Nord Sanitation
418-962-6523

Sherbrooke, QC
Produits sanitaires Samson inc.
819-346-7737

Sorel-Tracy, QC
Équipements sanitaires Prodec inc.
450-742-1654

Thetford Mines, QC
L. P. Tanguay
418-335-7583

Val-d'Or, QC
Produits sanitaires Norfil inc.
819-874-8129

Rogersville, NB
Maritime Cleaning Specialists Ltd.
506-775-6401



Solutions d'hygiène professionnelles

ECOPURE conserve tous les environnements plus propres, plus sécuritaires de façon plus durable.

NOUVEAU !

Des produits de nettoyage durables qui répondent à vos attentes en matière de Performance, et qui respectent les Personnes et la Planète tout en étant à un Prix compétitif.

ECOPURE
EcoPure par Avmor est la choix durable !

Pour plus de renseignements ou pour un démontage de votre commande, contactez nous :

Avmor Ltée., Téléphone (450) 629-8074
Sans frais : 1 800 367-0074
www.ecopure.ca

Avmor
Pour une propreté absolue

* Tous les détails sur le programme «Avmor termine ton projet» disponibles sur demande.

**SENVIL
TAP
LUSSIER**

**DES COMMUNICATIONS
FRAPPANTES**

LE GROUPE DES TROIS VOUS OFFRE DES SERVICES COMPLETS DANS LE DOMAINE DES COMMUNICATIONS, DEPUIS LES IDÉES DE PUBLICITÉ, D'ADAPTATION DE TEXTES ET DE MISE EN PAGE JUSQU'À LEUR RÉALISATION FINALE.

| | | |
|---|---|--|
| SENVIL CONCEPTION RÉDACTION • IMPRIMÉS • RADIO • TÉLÉVISION | TAP TRADUCTION • TECHNIQUE • SCIENTIFIQUE • GÉNÉRALE | LUSSIER CONCEPTION GRAPHIQUE • LOGOS • PUBLICITÉ • INFOGRAPHIE |
|---|---|--|

(514) 352-0340
comtap@videotron.ca

Le Nettoyage professionnel

Éditeur

Mike Nosko

Rédactrice

Tanja Nowotny

Traducteur-réviseur

Mario Sabourin

Répresentant Ventes et marketing

Richard Bolduc

En partenariat avec ...



L'Association canadienne des fournisseurs de produits sanitaires



Ontario Health-care Housekeepers Association



Canadian Association of Environmental Management



ISSA®



Association pour la prévention des infections à l'hôpital et dans la communauté - Canada

Le Nettoyage professionnel est publiée exclusivement à l'intention du marché québécois.

Revue sœur de Sanitation Canada magazine, **Le Nettoyage professionnel** est rédigée à l'intention de ceux et celles qui désirent maintenir des normes de nettoyage sanitaire élevées dans les immeubles commerciaux, scolaires, résidentiels et industriels du Québec.

Le Nettoyage professionnel a pour objectifs d'informer et de présenter des points de vue sur les nouvelles technologies, les nouvelles méthodes de nettoyage sanitaire, les gens du domaine, les méthodes de gestion et les occasions de formation avancée.

Le Nettoyage professionnel est distribuée, entre autres, aux hôtels et motels, aux hôpitaux et centres de soins prolongés, aux entrepreneurs en nettoyage, aux nettoyeurs de tapis et aux gestionnaires de propriétés ainsi qu'aux détaillants d'aspirateurs.

Le tirage par numéro du **Le Nettoyage professionnel** est de 6 000 exemplaires.

ÉDITEUR

PERKS PUBLICATIONS INC.

3 Kennett Dr., Whitby, ON L1P 1L5

Tél. : (905) 430-7267 • Téléc. : (905) 430-6418

Courriel : mike@perkspub.com

Site Internet : www.perkspub.com

VENTES

RICHARD BOLDUC

1282, 4e av., Val Morin, (QC) J0T 2R0

Tél./Téléc. : (819) 322-1789 • Cell : (819) 323-7622

Courriel : jrbp@cgocable.ca

Postes Canada : publication canadienne Contrat de vente par la poste Numéro 40038002

Mail Returns To: PERKS PUBLICATIONS INC., 3 Kennett Drive, Whitby, ON L1P 1L5



ZONE V.I.P.
EN LIGNE WWW.LAROSE.CA
VOTRE INFORMATION PERSONALISÉE



- ✓ COMMANDES et PRIX CONTRACTUELS
- ✓ STATISTIQUES D'ACHATS
- ✓ FACTURATION ET ÉTATS DE COMPTE
- ✓ FICHES SIGNALÉTIQUES ET TECHNIQUES
- ✓ CATALOGUE COMPLET
- ✓ Etc



NETTOYAGE VERT

Gamme la plus complète
de fournitures et produits
nettoyants "**Certifiés VERTS**"
*incluant décapants, finis à
plancher et désinfectants
homologués Eco-Logo et
Green Seal et produits
biotechnologiques*



EQUIPEMENT

- Éventail d'équipements
d'entretien des sols et
nettoyeurs haute pression
- Entretien préventif sur la route
et en atelier service **24hres/7 jours.**

www.larose.ca
1.877.382.7001


Larose
solutions
propreté

La planète et son piètre état



Par MARC THÉBERGE

Tout le monde parle maintenant de la planète et de son piètre état. Pollution, écosystèmes et environnement sont des mots qui reviennent sur les lèvres de plus en plus souvent. Actuellement, il faut vraiment être inconscient pour ne pas porter une attention spéciale à ces nouvelles toutes plus dramatiques les une que les autres.

Salut à toutes et tous,

Mon père, qui était un homme très actif et qui avait une bonne philosophie de la vie, disait une fois retraité : « Aujourd'hui, je n'ai pas eu le temps de faire tout ce que je n'avais pas à faire. » Et il avait raison. Mais il y a toujours le lendemain. La retraite ne doit jamais signifier l'arrêt des activités menant à l'atrophie du cerveau. On doit se garder en forme physique, mentale et morale. La différence principale réside dans le fait qu'on peut s'accorder plus de temps pour faire les choses. C'est le rythme qui change.

Le fait de s'accorder plus de temps à faire les choses signifie qu'on peut aussi les approfondir un peu plus. Et voilà, assez pour la philo !!!!

Tout le monde parle maintenant de la planète et de son piètre état. Pollution, écosystèmes et environnement sont des mots qui reviennent sur les lèvres de plus en plus souvent. Actuellement, il faut vraiment être inconscient pour ne pas porter une attention spéciale à ces nouvelles toutes plus dramatiques les une que les autres. Dans l'espace d'un tout petit siècle, ère industrielle par excellence, l'homme a brisé ce que la nature a mis des millions d'années à construire. Et maintenant que l'Occident connaît mieux les dommages causés et tente de ralentir un peu, voilà que l'Asie, l'Afrique et l'Inde commencent à leur tour à polluer en nous disant que pendant qu'on polluait la planète, eux ne se développaient pas et que c'est maintenant à leur tour. La Chine utilise presque la moitié de tout le pétrole disponible actuellement, les industries marchent à plein régime et polluent tout autant. Le réchauffement de la planète ou, comme Bush aime mieux le dire, les changements climatiques, parce que ça fait « moins peur au monde », alors ce réchauffement cause des chambardements dans tous les pays et

influe sur la température et la météo avec les tsunamis, les ouragans, les inondations dans des endroits où on ne comptait que sur la sécheresse et le ciel bleu. La planète manque d'eau et nous, qui en avons en masse, utilisons en moyenne de 300 à 600 litres par personne en moyenne... par jour, incluant les personnes et les industries. Nous sommes les plus gros pollueurs/utilisateurs jamais recensés. Ici on « flushes » à outrance, on lave les autos et les stationnements avec de l'eau potable et des détergents dont les surfactants font mourir les lacs et les rivières.

Tout le monde doit prendre conscience qu'il est grandement temps d'agir et que ce serait bien d'arrêter cette course aux dollars puisque, de toute façon, même les riches meurent et que ça ne changera pas. La retraite a la faculté de nous faire voir à quel point on se démène trop et de façon robotique pour acquérir gloire et richesse au détriment de notre santé, de notre vie sociale, de nos « burn-out » et que, finalement, on est bien petit dans la balance. La vie trépidante et stressée n'a pas été mon cas et je n'ai jamais eu comme préoccupation de vendre plus pour devenir riche. J'ai plutôt choisi de vendre bien et de connaître ce que je vendais, doucement et honnêtement, tout en ayant du plaisir. En fait, j'aime bien dire que je ne vendais pas, mais que c'était le client qui achetait ce que je lui présentais. La décision était sienne et tant mieux s'il prenait la bonne... décision.

Aujourd'hui, avec tout ce qui se passe dans notre monde chimique, le client est confronté à une décision qui a encore plus de répercussions parce que nous savons des choses nouvelles qu'on ne savait pas il y a 5 et 10 ans. On commençait à peine à penser à l'air que l'on respire dans les édifices et les usines et dans « nos chez-nous ». Maintenant, on parle de qualité de

Communiquez avec Marc Théberge au (418) 842-0405 ou courriel : marctheberge@videotron.ca

Suite à la page 10



Vous prenez le virage écologique? Vous aurez besoin d'un guide.

Vos clients demandent un **environnement sûr et sain** pour leurs employés, ce qui a eu pour conséquence que la demande pour des produits écologiques a pris de l'ampleur. Toutefois, cette demande ne se fait pas pressante seulement pour les **produits écologiques**, mais aussi pour un programme de **nettoyage écologique complet**. Notre programme **ResponsibleSolutions™** peut vous aider. Nous offrons une impressionnante combinaison de produits, de même que du matériel de mise en œuvre et de formation qui vous aidera à fournir à vos clients cet **environnement sûr et sain**.

Notre engagement envers le développement de produits efficaces et écologique remonte de très loin. Le nettoyage écologique n'est pas une lubie, mais plutôt une nouvelle façon de faire des affaires. Si vous avez décidé d'entreprendre le virage écologique, vous aurez besoin d'un guide. Communiquez donc avec notre distributeur ou représentant Johnson Wax Professional ou composez le 1 800 558-2332.

Votre partenaire pour des installations sûres, saines performantes.

Johnson wax
PROFESSIONAL

www.jwp.com/green
© 2004 JohnsonDiversey Inc. Tous droits réservés.

JohnsonDiversey
Clean is just the beginning



L'ENTRETIEN DES TAPIS

Suite de la page 8

l'air intérieur et extérieur. Y a-t-il quelque chose de plus incensé que de voir une personne faire de la course à pied dans un endroit où plein d'autos et de camions se promènent. Le coureur aspire encore plus de polluants parce que ses poumons, son coeur et ses muscles s'oxygènent au maximum et, étant donné que l'air contient plein de CO et de CO₂ etc., etc., ce dernier en absorbe encore plus. C'est aussi fou que ça. L'année où j'ai passé ma licence de pilote commercial en 1967 à Montréal, le smog recouvrant la ville allait jusqu'au dessus de Laval et quelques années plus tard il allait jusqu'à St-Jérôme. Je me demande jusqu'où il va maintenant avec toute cette circulation automobile matin et soir. Holà ! même la ville de Québec a maintenant son propre smog, imaginez !!! Pas aussi industriel que celui de Montréal, mais quand même... On a de quoi être fiers, nous aussi.

Saviez-vous que Santé Canada a un plan de surveillance biologique pour les substances toxiques qui débutera à la fin de 2007 ? Wow ! mais quelle nouvelle. Alors qu'on fait des tests aux États-Unis et que le mouvement Environmental Defence Canada le fait depuis des années, voilà que les fonctionnaires fédéraux se réveillent et semblent prendre au sérieux certains résultats venant des autres organismes. Je résume ici en vous disant que le programme fédéral surveillera les niveaux de substances toxiques dans l'organisme humain étant donné l'inquiétude grandissante sur la santé provoquée par les produits chimiques. Environmental Defence sait que l'organisme des jeunes canadiens



âgés de 10 ans est déjà contaminé. C'est pas beau ça ? Certaines recherches ont démontré que les substances détectées ne l'étaient pas il y a 20 ans. Bien qu'on ait interdit le DDT et les BPC, les produits de remplacement sont encore pires. L'an dernier, l'organisme a retrouvé des traces de produits ignifugeants et anti-taches dans le sang de bénévoles à travers le pays. Cette découverte ouvre la porte au cynisme. Si les enfants ont du Teflon dans le sang, vont-ils moins coller à la maison ?? (excusez-la)

Comment se fait-il que c'est un organisme privé qui nous met au courant de ces découvertes à la place du ministère fédéral de la Santé ?

Ne vous laissez pas impressionner ...par tous ces nouveaux produits verts

« me too » qui vous sont présentés. Dans le dernier numéro, je vous suggérais de vérifier les fiches signalétiques et de vous servir du site www.scorecard.org/chemicalprofiles afin de détecter ce qui est bon pour l'organisme ou non. La plupart des représentants ne connaissent pas ce site et ne vous l'offriront pas en information non plus. Soyez donc avertis, il rendra votre choix plus facile et plus sécuritaire.

Je vous laisse la-dessus en vous souhaitant un bon été plein de saveurs et d'odeurs. Ne vous tuez pas à l'ouvrage, laissez-en aux autres. Et si vous avez des commentaires ou des suggestions, n'hésitez pas à me contacter à marctheberge@videotron.ca.

Bon été et meilleures salutations, Marc.

Innu-Science Canada Inc.

DES PRODUITS DE NETTOYAGE BIOTECHNOLOGIQUES POUR UN VIRAGE VERT AUTHENTIQUE

www.innu-science.com
450.922.4666 / 1.866.922.4666

- ✓ HAUTE PERFORMANCE
- ✓ SÉCURITAIRE POUR :
 - LES UTILISATEURS
 - L'ENVIRONNEMENT
 - LES ÉQUIPEMENTS
- ✓ TECHNOLOGIE UNIQUE AU MONDE

POWERED BY **i+S**

Nous sommes retournés à nos planches à dessin



Comment améliorer un produit nettement supérieur ?

Lorsqu'on veut décrire la TWINTEC de NaceCare Solutions, c'est en mettant l'accent sur la polyvalence accrue de cette gamme qu'il faut commencer pour terminer par son « look » stylisé... commodité accrue grâce à son système de commande intégré qui affiche la pression appliquée sur les tampons et l'état de la batterie... capacité de récupération de l'eau supérieure et durée de vie prolongée par la présence d'un recloir semi parabolique doté de lames en polyuréthane... moteur d'aspiration silencieux permettant de travailler en paix, sans crainte de déranger dans les zones sensibles au bruit.

Perfection signifie aussi équipement électronique simplifié pour une fiabilité accrue et un minimum de temps morts. Ajoutez à tout cela notre fameuse tête relevable qui facilite les changements de brosses et de tampons, plus les piles à électrolyte gélifié en équipement de série et vous aurez une idée claire de ce modèle idéal.

Où ! Oui, un léger oubli : le prix... de beaucoup inférieur à celui de la concurrence. Et voilà comment on améliore un produit nettement supérieur !



NACECARE™
SOLUTIONS
Clarté d'entretien
www.nacecare.com

Visitez nacecare.com/twintec pour en apprendre plus sur la prochaine génération d'autolaveuses de planchers industrielles. Ou encore, composez 1 800 387-3210.



Nettoyage écologique : Partir du bon pied



Par TOM SEITZ, directeur du développement des affaires, programmes environnementaux, JohnsonDiversey

Instaurer le nettoyage écologique au sein d'une entreprise signifie plus que trouver les bons produits chimiques. Il faut investir une certaine somme de temps et d'efforts pour entreprendre le virage écologique du bon pied. Les avantages dont pourront bénéficier votre équipe et les gens qui sont amenés à travailler dans vos installations et à les visiter valent la peine de consacrer du temps à la mise sur pied d'un programme complet. Un programme écologique bien constitué contribuera à accroître la satisfaction de vos employés et, par le fait même, leur rendement, tout en améliorant la qualité de l'air intérieur et en réduisant l'impact du nettoyage sur l'environnement.

Suite à la page 14

Pour ces raisons et plusieurs autres, plusieurs propriétaires d'immeubles ont, d'une part, décidé de passer aux produits de nettoyage écologiques et d'adopter des procédés et une politique à cet effet ou, d'autre part, décidé de demander à leurs fournisseurs de services de nettoyage d'utiliser des produits de nettoyage sans danger pour l'environnement.

Si vous n'avez pas encore adopté un programme de nettoyage écologique pour votre entreprise, peut-être est-ce parce que vous ne savez pas vraiment comment vous y prendre. Les étapes énumérées ci-dessous vous aideront à bien implanter un programme de nettoyage écologique qui satisfera amplement vos exigences pour des installations propres et des frais réduits, le tout en minimisant l'impact sur les occupants, le personnel d'entretien sanitaire, l'immeuble et l'environnement.

Étape un

Rassembler le personnel et s'engager dans la voie du virage écologique

L'engagement à l'égard du programme est une absolue nécessité pour tous les employés, de la haute direction à l'équipe de nettoyage. Il faudra former une équipe de projet qui sera composée de cadres de l'entreprise, de dirigeants d'immeubles, d'occupants, d'employés du service de nettoyage (services d'entretien interne ou à contrat) et de fournisseurs de produits. Il faudra aussi compter dans cette équipe des personnes concernées dans l'immeubles et d'autres soucieuses des pratiques de nettoyage existantes ou de la qualité générale de l'environnement intérieur.

Avant de mettre le programme en marche, fixez des objectifs, ce qui aidera à déterminer toutes les possibilités d'amélioration et, par conséquent, à élaborer un meilleur plan d'action. Définissez clairement les objectifs et les attentes, puis établissez des plans d'implantation comportant des échéanciers à l'issue desquels le programme devra être évalué. Aussi, discutez de repères avec votre équipe, puis sélectionnez et planifiez un projet pilote.

Étape deux :

Entreprendre une inspection et une évaluation des installations.



Examinez les immeubles afin de cibler les problèmes qui ont été causés ou qui peuvent être corrigés par les activités d'entretien ménager. Passer en revue le programme et les pratiques d'entretien qui ont présentement cours dans votre immeuble. Revoyez les registres de plaintes et de la qualité de l'air intérieur, de même que tout autre renseignement disponible. Examinez en profondeur les produits de nettoyage, les outils, les procédés et l'équipement. Prenez note du type, de l'état des produits et de l'équipement, de même que du type d'entreposage. Faites part de vos découvertes à votre personnel de nettoyage et aux dirigeants de l'entreprise, ce qui constituera une première étape vers l'acceptation générale du programme de nettoyage écologique que vous aurez mis sur pied.

Étape trois

Créer un consensus au sein des directeurs de services de nettoyage et

d'entretien

Gardez en mémoire que 60 à 70 % du budget de nettoyage est consacré à la main-d'œuvre. C'est pourquoi un programme de nettoyage écologique représente beaucoup plus que le développement de bons produits. Il consiste aussi à implanter les bonnes politiques et les bons procédés de nettoyage à des fins de santé et d'environnement. Faites appel à des fournisseurs qui élaborent des manuels de procédés et méthodes complets, car ces derniers aideront à faire accepter votre programme au personnel d'entretien sanitaire. La mise sur pied de l'équipe suivra alors son cours. Rappelez au personnel qu'en proposant des améliorations innovatrices au programme de nettoyage, ils obtiendront de nombreuses possibilités d'avancement professionnel.

Étape quatre

Former du personnel de nettoyage.



Systeme de vaporisation portatif

Le nettoyant tout usage ECOgent nettoie comme aucun produit offert dans l'industrie. Un nettoyant vraiment sûr élaboré à partir de ressources à 100 % durables.

Le système de vaporisation portatif ECOgent élimine l'utilisation de plusieurs bouteilles à fonction variée et d'une imposante distributrice que l'on fixe à un mur au fond d'un placard. Un seul flacon vaporisateur pour vos travaux de nettoyage, qu'ils soient légers, moyens ou imposants. Chaque fois que vous appuyez sur la gâchette, le vaporisateur mélange et vaporise automatiquement la quantité nécessaire de nettoyant ECOgent. Notre bouteille de concentré ECOgent est facile à remplir à partir du contenant carré de 10 litres doté d'un bec verseur anti-goutte qui se place sur une tablette, dans le placard à produits chimiques, pour des économies de temps, d'espace et d'argent.

Les économies réalisées grâce au concentré et à la précision de dilution, le tout réuni dans un seul et même flacon vaporisateur, assurent un nettoyage bien fait et sans aucun risque.

ECOgent a été vérifié, testé et certifié par des organismes indépendants, notamment :



Green Seal (GSS) certifie, en tant que produit conforme à la norme ISO 14001, les entreprises industrielles et commerciales et leur capacité de réduire de la moitié l'impact et de réduire de la moitié la production de déchets.



Classé environnement d'Environnement Canada, indice PC1000, à l'échelle de nettoyage présentant de faibles risques de nocivité des propriétés environnementales et des perturbations.



Programme de certification Envirodesic™ reconnaît les produits de nettoyage destinés à l'usage domestique qui ont un impact minimal sur l'environnement et qui peuvent être utilisés par des personnes vulnérables ou qui souffrent d'hypersensibilité aux produits chimiques ou autres de cette nature.



Éco-label européen. Le Flacon vaporisateur est reconnu comme un produit sûr et respectueux de l'environnement.



Le label d'approbation ISO 14001 signifie que les clients peuvent utiliser ce produit avec confiance et respecter les instructions du fabricant. Le produit agit efficacement et élimine les taches sans endommager les surfaces ou les meubles, sans nuire à l'environnement ou à votre santé.



Une fois les politiques et les procédés bien en place, la prochaine étape consiste à assurer la formation du personnel et de leur enseigner les procédés de nettoyage appropriés. La formation doit porter, entre autre, sur les questions relatives aux produits chimiques et à l'utilisation sécuritaire de l'équipement, de même que sur les modes d'entreposage des produits et d'élimination des déchets.

Des sessions de formation supplémentaires peuvent également être offertes afin d'informer et de motiver le personnel de nettoyage à l'égard de l'important rôle de leurs activités dans le maintien d'un environnement intérieur sûr, sain et confortable.

Les méthodes de nettoyage doivent être revues et améliorées dans le but d'implanter un procédé qui visera à protéger la santé et la sécurité du public. Par conséquent, la formation offerte doit être continue. Les procédés et méthodes doivent être spécialement conçus en fonction des exigences des endroits précis de l'immeuble.

Étape cinq :

Promouvoir et faire connaître votre programme.

Votre programme de nettoyage écologique doit inclure la participation des occupants de l'immeuble. Un programme de communication bien pensé contribuera à attirer leur implication dans la conservation d'un environnement intérieur sûr et sain. Les véhicules et outils de communication devraient servir à promouvoir et à faire connaître votre programme à l'interne auprès de la direction de l'immeuble, de ses occupants et du personnel d'entretien. Les communications peuvent se présenter sous la forme de messages dispersés dans l'organisation par le biais de l'Intranet, de communiqués internes, de réunions avec les employés et de missives, notamment des affiches, des chevalets, des autocollants électrostatiques, des signets, etc. De plus, il serait avantageux de rechercher des façons de promouvoir et de faire connaître votre programme à l'externe, soit dans la communauté, auprès de vos clients, des investisseurs et autres intervenants par le biais des médias, des organisations et des événements locaux. Un bon programme



de nettoyage écologique vaut la peine d'être publicisé auprès des principaux membres et fait monter la cote de votre équipe de nettoyage et de l'équipe de gestion des installations.

Étape six :

Viser l'amélioration continue.

L'amélioration continue de votre programme de nettoyage écologique est cruciale si vous désirez continuer d'améliorer la qualité de vos installations à long terme et la vitalité des gens qui s'y trouvent. Menez des sessions de discussion périodiques et des sondages auprès des occupants. Les rétroactions provenant des occupants doivent être étudiées et les possibilités d'amélioration évaluées. Des rencontres périodiques avec les professionnels du nettoyage doivent être tenues, tant pour la formation d'employés en nettoyage nouvellement embauchés que pour renforcer les procédés et méthodes de nettoyage écologique

appropriées avec le personnel en place.

Le défi pour les directeurs de services de nettoyage d'aujourd'hui consiste à continuellement dépasser les exigences de leurs clients, ce qui englobe les dirigeants d'organisations, les occupants des immeubles et les visiteurs. À mesure que le public en général devient sensibilisé sur l'impact de l'environnement intérieur, que ce soit pour une question de santé ou de productivité, le besoin de maintenir un environnement intérieur sûr, sain et confortable augmente.

En vous basant sur ces six étapes, il vous est maintenant possible d'élaborer une stratégie de nettoyage écologique qui dépassera les attentes de votre clientèle.

– JohnsonDiversey est le chef de file mondial des fournisseurs de solution de nettoyage et d'hygiène au service des clients des secteurs de l'hôtellerie, des services alimentaires, du détail, de la santé et de l'alimentation et des boissons. Pour plus de renseignements, visitez le site Internet de l'entreprise au www.johnsondiversey.com.

MAINTENANT DISPONIBLE

FORMATS - PRÊT À UTILISER*



* CHEZ VOTRE DISTRIBUTEUR LAWRASON'S

Lawrason's

www.lawrasons.com

460 Wycroft Road, Oakville, ON L6K 2G7

Phone: 1-800-4630398 (416)746-3700 Fax: 1900-463-0460 (416)746-2628

Nettoyeur-Vapeur Écologique

Mondial Vap2000 résoud tous les problèmes de nettoyage professionnel grâce à la puissance de la vapeur sèche à 120°C.

ÉLIMINE BACTÉRIES, VIRUS, ACARIENS.
PREUVE MÉDICALE À L'APPUI!

NETTOIE,
DÉGRAISSE,
DÉSINFECTE
SANS PRODUITS
CHIMIQUES
TOXIQUES



Utilisé dans les hôpitaux, les restaurants, les hôtels, les écoles, les centres de soins de longue durée, les garderies, etc.

Idéal pour:

- Salles de bains
- Cuisines
- Bureaux
- Tapis et Matelas
- Fenêtres et Miroirs
- Murs et Plafonds
- ...et plus!



514-685-8770 • 1-888-697-6564
www.politi.ca • politi@politi.ca



Plus de 350 modèles d'appareils de nettoyage et d'entretien des sols

CV 46/2



CV 34/2



CV 38/1



ASPIRATEURS CERTIFIÉS "GREEN LABEL" DE L'INSTITUT DE CARPETTES ET TAPIS (CRI)

Certifiés selon un contrôle rigoureux
des facteurs clés de performance suivants:

- ✓ Enlèvement des saletés
- ✓ Confinement de la poussière – dégagement de poussière inférieur à 100 micro-grammes de particules de poussière par mètre cube d'air.
- ✓ Conservation de l'apparence du tapis sur une période de 1 an.



Des aspirateurs haute performance, une autre façon
d'améliorer la qualité de l'air ambiant et procurer
un environnement plus sain !!

Pour plus d'information sur l'implantation
d'un programme vert dans votre édifice, veuillez contacter :



La propreté, naturellement!

Salles de montre et centres de service :
2255, boul. Industriel, Laval • Tél. : 514.382.7000
1990, Jean-Talon Nord, Québec • 418.685.7000
1.877.382.7001 www.larose.ca



le répertoire des site Web des chefs de file de l'industrie

Advantage Maintenance Products – www.advantagemaint.com

Armstrong Manufacturing Inc. –

www.armstrongmanufacturing.com

Association canadienne des fournisseurs

de produits sanitaires (CSSA) – www.cssa.com

Association internationale des fournisseurs

de produits sanitaires – www.issa.com

Atlantic Packaging Products Ltée. – www.atlantic.ca

Atlas Graham Industries Co. Ltée. – www.ag.ca

Avmor Ltée. – www.avmor.com

Clarke - Division of Alto – www.clarkeus.com

Comac Corporation – www.comaccorporation.com

Continental Manufacturing – www.contico.com

Cyclone Solutions – www.cyclonesolutions.com

Daniels & Associates - www.danielsww.com

Deb Canada – www.debcanada.com

Dissan Produits D'Entretien – www.dissan.com

DrainVac International - www.drainvac.com

DuPont Cleaning Chemicals –

www.cleaningchemicals.dupont.ca

Dustbane Products – www.dustbane.ca

Esteam Manufacturing – www.esteem.com

Eureka Canada – www.eureka.com

Euroclean Canada (Div. of Nilfisk-Advance) –

www.nilfisk-advance.com

FibroFiltre International – www.fibrofiltre.com

Fournitures Select – www.fournituresselect.qc.ca

Frost Products Ltée. – www.frostproducts.com

G. Hardy Wholesale – www.hardywholesale.com

Glit Canada – www.glit-microtron.com

Hoover Canada – www.hoovercompany.com

Hunnisett-Chemspec Ltée. – www.chemspec-canada.com

Husky Floor Machines Inc. – www.huskyces.com

Johnny Vac (Div. of Distributions J. Beaulac) –

www.johnnyvac.com

Kärcher Canada – www.karcher.ca

Kimberly-Clark Professional – www.kcprofessional.com

Knight (Canada) Ltd. – www.knigthequip.com

Larose et Fils Ltée. – www.larose.ca

Maintenance Eagle Canada Floor Systems Inc.–

www.eaglemaintenance.com

Marino Manufacturing – www.marinomop.com

McConnell-Spadafora & Associates –

www.mcconnell-spadafora.com

Merfin Systems Inc. – www.merfin.com

Mictron Abrasives Canada – www.glit-microtron.com

NaceCare Solutions – www.naceinc.com

Nilfisk-Advance Canada Company – www.nilfisk-advance.com

Plus II Sanitation Supplies Inc. – www.plus2sanitation.com

Procter & Gamble - www.pgbrands.com

Produits Chimiques Sany Inc. – www.tennantco.com

Pro-Team Inc. – www.pro-team.com

Quick-MacCallum Corporation – www.quickmaccallum.com

Rubbermaid Commercial Products –

www.rubbermaidcommercial.com

Sani-Conseils Inc. – www.sani-conseils.com

Sanigesco – www.sanigesco.com

Sanitation Canada Magazine – www.sanitationcanada.com

The Butcher Company – www.butchers.com

Truvox International Inc. – www.truvox.com

Unisource Canada Inc. – www.unisource.ca

United Receptacle Inc. – www.unitedrecept.com

Virox Technologies Inc. – www.viroxtech.com

V-TO Inc. - www.vto.qc.ca

Wilen Companies (The) – www.wilen.com

Wood Wyant Inc. – www.woodwyant.com

branchez-vous dès aujourd'hui...

www.perkspub.com



QC Salubrité

NOUVELLES DU CHAPITRE QUÉBÉCOIS DE L'ACFPS (CSSA)

Mots de la Présidente

UN SEUL MOT SUFFIT : VERT !



Manon Larose
Présidente, de la CSSA
Chapitre du Québec

Lorsque je passé en revue les différents sujets à traiter dans cette édition du magazine, les activités récentes comme celles à venir, les réglementations, les innovations technologiques, les éditoriaux des publications d'affaires et des revues industrielles, le ton des propos est uniforme : VERT.

Pourtant le virage vert de l'industrie de la salubrité est amorcé depuis plus de 10 ans mais l'engouement est particulièrement intense dernièrement.

Il semblait donc opportun que le salon Can Clean à Toronto aborde le thème GREEN and CLEAN. D'ailleurs les visiteurs et les exposants y étaient encore plus nombreux cette année. Les séminaires qui adressaient des sujets VERTS ont fait salle comble les deux jours. Même le dîner d'inauguration du IITF (Institutional and Industrial Technical Forum), ce nouveau segment de l'association composé des individus d'entreprises membres qui contribuent à l'avancement technique et scientifique dans nos entreprises, a accueilli un nombre inattendu de participants. Cette participation enthousiaste confirme que la

CSSA regroupe les manufacturiers et distributeurs qui demeurent à l'affût des plus récents enjeux et développements en salubrité et s'avèrent *la source d'information favorisée* par les manufacturiers, distributeurs et utilisateurs finaux.

Vous lirez dans les pages suivantes que le SALON DE L'ÉCOSALUBRITÉ sera de retour au Palais des Congrès de Montréal les 8 et 9 novembre prochain, sous le même thème *VERT et PROPRE*. Je crois qu'il est juste d'affirmer que les utilisateurs finaux du Québec sont particulièrement sensibilisés au mouvement vert et que nos établissements et nos entreprises n'ont pas tardé par rapport au reste du Canada, à entreprendre le virage. Or, malgré la frénésie et les bonnes intentions, il n'en demeure pas moins que le langage est récent, que l'information est accessible mais souvent complexe. Les termes Ecologo, Green Seal, biotechnologie, LEED, Programme Choix environnemental, Visez Vert, etc., laissent place à confusion (avec raison) pour bon nombre d'utilisateurs finaux, de distributeurs et de manufacturiers.

PANEL « DÉMYSTIFIER le NETTOYAGE VERT »

Compte tenu du besoin de clarification à ce sujet et puisque l'éducation est un objectif prioritaire de la CSSA, le chapitre du Québec a choisi d'ouvrir l'exposition Écosalubrité avec la session « DÉMYSTIFIER le NETTOYAGE

VERT ». L'objectif visé est de dispenser une session d'information objective et factuelle sur le nettoyage vert. Dans cette optique la CSSA a formé un panel diversifié composé de manufacturiers certifiés et d'intervenants reconnus des Programmes Choix Environnemental et de la CCE, Commission pour la Coopération Environnementale.

Cette session d'information est ouverte à tous les membres et aux utilisateurs finaux non membres. Je vous encourage donc fortement à réserver tôt pour entendre ce **panel d'experts le 8 novembre**, le nombre de places étant limité.

Les étudiants aussi voient VERT...

Dans le cadre de la quête à la **bourse du Fond de Scolarité de la CSSA**, les participants doivent remettre une composition sur un thème imposé. Cette année, 650 étudiants présentaient « les gestes concrets qu'ils mettraient de l'avant pour améliorer la propreté sur le campus qu'ils fréquentent s'ils étaient responsables de la salubrité de leur Collège ». Or, je n'ai pu m'empêcher de constater que la plupart des initiatives proposées par les futures universitaires étaient teintées de vert. Les textes faisaient d'avantage allusion à la protection de l'environnement interne et externe qu'au nettoyage ou à la propreté comme telle. Campagnes de sensibilisation, levée de fonds, augmentation du nombre de bacs pour recyclage, abolition de la vaisselle jetable à la caf-

Suite à la page 2



Chapitre québécois de l'ACFPS
(CSSA) Conseil d'administration

Présidente
Manon Larose, Larose et Fils Ltée.
Tél. : (514) 382-7000 p. 208

Trésorier
Normand Sauriol, Atlantic Packaging
Tél. : (514) 735-3300

Secrétaire
Richard Bolduc, Perks Publications Inc.
Tél. : (819) 322-1789

Directeur
André La Pierre, Services Amec Inc.
Tél. : (450) 607-8719

Directeur
Robert Gendron, Le Groupe Avmor
Tél. : (450) 629-8074 p. 2333

Directeur
Guy Hébert, Groupe Dissan Inc.
Tél. : (514) 789-6363

Directeur
Yves Gratton, Rubbermaid Canada
Tél. : (450) 692-8484

Directeur
Serge Vallerand, Nace Care Solutions
Tél. : (450) 437-3397

Président sortant
Claude Bouchard, Les Agences Claude Bouchard
Tél. : (450) 963-6667

CALENDRIER DES ACTIVITÉS DE VOTRE ASSOCIATION

Septembre (*date à suivre*) - (Montréal)
Conférence - Activité du chapitre du
Québec - Ouvert aux membres
seulement.

Du 5 au 7 octobre - (Chicago) Exposition
ISSA/INTERCLEAN - Activité
internationale.

Le 5 octobre - (Chicago) Soirée *Canada
Night* - Activité internationale.

Les 8 et 9 novembre - (Montréal) Salon de
l'Écosalubrité, Palais des congrès -
Activité nationale. Ouvert à tous.

Le 8 novembre - 9 h - (Montréal) Palais
des congrès - Panel de discussion - Le
nettoyage vert - Ouvert à tous.

Le 8 novembre - en soirée - 18 h - Jardin
botanique - Cocktail des membres CSSA.

Pour plus de renseignement,
communiquiez avec Manon Larose à
manon@larose.ca.

Bryan Lemenchick

Gagnant québécois de la bourse d'études de la CSSA

Tous les ans, le Fond de scolarité de l'ACFPS (CSSA) offre une bourse d'études d'une valeur de 2 000 \$ chacune à des étudiants canadiens du niveau collégial. Outre le rendement scolaire, les activités parascolaires culturelles ou sportives et l'implication bénévole dans la communauté forment les critères de sélection.

En 2006, plus de 650 excellentes candidatures ont été reçues au Canada. Le chapitre du Québec de la CSSA est heureux d'annoncer que la bourse d'études pour la région du Québec a été décernée à Bryan Lemenchick, étudiant de l'université Bishop à la faculté de Biochimie. Ce jeune étudiant aspire à poursuivre ses études en médecine familiale. Il se distingue non seulement par ses résultats

scolaires exceptionnels, mais aussi par son implication bénévole dans une multitude d'activités, tant académique que sociales ou sportives, et ce, tout en occupant divers emplois. Comme l'ont fait à maintes reprises ses pairs et ses enseignants et mentors, la CSSA est fière de reconnaître à son tour ses accomplissements.



UN SEUL MOT SUFFIT : VERT !

Suite de la page 1

eteria, élimination des fondants à glace non écologiques et interdiction de la gomme à mâcher sont parmi les solutions. Bref, ils préconisent une approche plus « responsable » qui favorise la prévention plutôt que la correction par le nettoyage. Les idées sont si diversifiées et créatives qu'il a été conclu d'en faire une synthèse qui sera disponible sur le site internet de l'association.

Vert, c'est aussi la SANTÉ et la SÉCURITÉ au travail

Je partage cette approche globale préventive. Le virage vert selon moi invite à un *mode de vie* plus responsable comme citoyen, comme travailleur et comme employeur. Plus précisément, le **nettoyage vert** préconise l'implantation de méthodes de travail plus ergonomiques et plus sécuritaires tant pour les utilisateurs que pour les occupants des édifices. Dans ce contexte plus large du nettoyage vert j'en profite pour faire le rappel suivant:

Saviez-vous que depuis 2003, **la CSSA est l'une des associations membres du CENTRE PATRONAL DE SANTÉ ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL AU QUÉBEC ?**

Ce qui veut dire que vous bénéficiez en retour, comme membre du CSSA, de l'abonnement à la revue « *Convergence* » et d'une tarification préférentielle des membres du Centre Patronal lors de votre inscription aux conférences. Et les sujets qui nous concernent sont nombreux ! Notamment, le remplacement éventuel de la réglementation S.I.M.D.U.T. par le Système Général Harmonisé (SGH) de classification et étiquetage des produits chimiques fait l'objet d'une conférence présentement. Pour en savoir d'avantage sur les bénéfices qu'offre le Centre Patronal je vous invite à visiter www.centrepatronalsst.qc.ca.

En terminant, je vous rappelle de bloquer la journée entière du **8 novembre** à votre calendrier, qui débute en matinée par le panel d'experts sur le nettoyage vert, suivi du Salon Écosalubrité pour se terminer par le cocktail des membres au **Jardin Botanique !**

D'ici là, je vous souhaite de profiter à plein de votre été, naturellement !

Pour plus d'information n'hésitez pas à me contacter manon@larose.ca ou (514) 382-7000 ext. 208.

Salon de l'Écosalubrité

les 8 et 9 novembre 2006 - Palais des congrès

Le Salon de l'Écosalubrité, regroupant les plus importants manufacturiers et distributeurs de l'industrie au Canada et aux États-Unis est retour à Montréal cet automne. Sous un thème des plus d'actualité, **VERT ET PROPRE**, plus de 100 exposants présenteront les plus récents développements technologiques, notamment en ce qui concerne le nettoyage vert.

« DÉMYSTIFIER LE NETTOYAGE VERT » Panel de discussion a ne pas manquer !

Dans le cadre de l'Écosalubrité, le **Mercredi 8 novembre**, avant l'ouverture du salon, se tiendra une session éducative endossée par la CSSA. Un panel composé de chefs de file en nettoyage vert dont des manufacturiers de produits certifiés et des intervenants des organismes reconnus indépendants Programme Choix Environnemental et CCE (Commission pour la coopération environnementale) informera les partici-



pants sur les faits en nettoyage vert, les réglementations et les divers programmes de certification. Cette session d'information s'adresse aux membres et non membres, manufacturiers, distributeurs, et

principalement aux utilisateurs finaux institutionnels, industriels et commerciaux.

Pour plus d'information sur l'exposition ou le panel de discussion veuillez contacter Manon Larose au (514) 382-7000 ou manon@larose.ca.

Cocktail des membres CSSA

Le 8 novembre 2006 - A l'un des plus beaux jardins botaniques du monde !

Suite à la clôture de la première journée d'exposition de l'Écosalubrité, soit le mercredi 8 novembre, les membres de la CSSA de partout au Canada auront le privilège de se retrouver entre amis de l'industrie lors d'un cocktail privé qui se tiendra au JARDIN BOTANIQUE DE MONTRÉAL. Le choix du site allait de soi compte tenu du thème **VERT ET PROPRE** du salon de l'ÉCOSALUBRITÉ, mais avant tout le Jardin botanique est un site magnifique qui gagne à être découvert.

Avez-vous visité le Jardin récemment ?

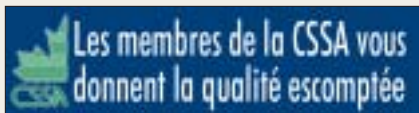


Grâce à sa collection de plantes de toutes les régions du globe, ses 10 serres d'exposition, sa trentaine de jardins thématiques et son équipe de chercheurs,

le Jardin botanique de Montréal se classe parmi les plus importants jardins botaniques du monde ?

Dans le cadre de ce cocktail amical, une visite guidée privée des serres est au programme pour les intéressés ; ceux qui le préfèrent pourront simplement continuer de socialiser sur le site enchanteur de la Serre Molson.

Profitez de cette activité réservée aux membres de la CSSA. Le jardin botanique est situé à quelques kilomètres du centre-ville de Montréal. Les détails quant à l'horaire et au transport seront communiqués par envoi cet automne.



Étape déterminante

Parall Ltée célèbre 40 ans de succès !

C'est dans l'élégant Salon Baccara du Casino de Montréal que Parall Ltée célébrait, le 16 juin dernier, le 40^{ième} anniversaire de sa fondation.

Par un magnifique vendredi après midi, de nombreux amis de l'industrie, clients et



fournisseurs se réunissaient avec plaisir pour souligner l'événement lors d'un cocktail des plus amicaux. D'ailleurs, à l'occasion de cette année anniversaire, une célébration fort réussie avait également lieu au Original Motorcycle Café & Lounge à Toronto le 26 avril dernier, profitant de l'exposition Can Clean.

L'entreprise PARALL LTÉE fut fondée en 1966 par Ugene Allaire et Eugène Paradis.

Elle se consacre exclusivement à la fabrication de produits chimiques destinés à l'industrie sanitaire, notamment des finis à planchers, décapants, nettoyeurs, désinfectants, nettoyeurs industriels, etc., produits que l'entreprise élabore et fabrique dans son usine de Laval. PARALL LTÉE vend au Canada, aux États-Unis et en Europe sous étiquettes privées et sous ses propres étiquettes.

Sa solide réputation s'est acquise au fil des ans, tant pour son expertise et l'excellence de la qualité de ses produits, que



pour la fiabilité de son équipe.

D'ailleurs, Lyse Paradis, fille du fondateur, non seulement dirige l'entreprise d'une main de maître, mais elle a aussi contribué d'une manière significative à l'association, d'abord à titre de présidente du Chapitre du Québec en 1994-95, puis présidente nationale de l'Association en 1998. Lyse a d'ailleurs mérité l'hommage du Bâtitteur de l'année en 1996.

La CSSA tient à féliciter la famille Paradis et toute l'équipe de Parall Ltée pour ce succès continu depuis 40 ans !

Le Tournoi de la CSSA: De plus en plus populaire!

Le 30 mai dernier, au magnifique Club de golf LE BLAINVILLIER, sous un soleil radieux et dans une ambiance des plus cordiale, se réunissait un nombre record de membres du Chapitre du Québec de la CSSA, lors du tournoi annuel. D'avantage une partie de



plaisir qu'un événement compétitif cette journée amicale gagne en popularité chaque année. Cette fois, 84 membres ont pris part au tournoi et la soirée comptait plus de 100 participants. Nous avons eu le plaisir d'accueillir, M. Roger Manaire, président de la CSSA, qui

arrivait la veille du Manitoba, seul sans ses bagages malheureusement.

La formule d'équipe VEGAS de ce tournoi permet vraiment aux joueurs très occasionnels comme aux plus talentueux de marquer des points pour son équipe. Sur le parcours, divers concours agrémentaient la partie et, entre autres, neuf joueurs ont eu le plaisir de l'emporter au concours "Battez le Pro" (formule améliorée). Gagnants ou non, de nombreux prix de présence ont permis à la majorité de recevoir un cadeau quelconque en soirée. Le tournoi s'est gagné à 10 sous la normale, par l'équipe de PLUS II.

Comme le veut la jeune tradition du chapitre du Québec de la CSSA, ce tournoi se tient sous la présidence d'honneur d'un pionnier de l'industrie, choisi en reconnaissance de son implication dans l'Association et sa contribution à l'industrie. Cette année, M. Pierre Hébert, président de CES limitée, et fondateur du groupe Dissan, assurait la présidence d'honneur de l'événement.

En compagnie de sa famille et d'amis, M. Hébert a eu le plaisir de recevoir au cours de la soirée un hommage de M. Mario Lamarche,



directeur général du Groupe Dissan et de sa fille Catherine, que plusieurs connaissent puisqu'elle été impliquée dans l'entreprise familiale plusieurs années. Également fidèles à notre tradition, une partie des profits de la journée a été remise à une entreprise à but non lucratif au choix du Président d'honneur. Cette année, la CSSA était fière de remettre, au nom de ses membres et au nom de M. Pierre Hébert, un don de 1 000 \$ à l'Accueil Bonneau.

Selon les membres, cet événement fut un franc succès et l'invitation est déjà lancée pour l'an prochain, toujours au magnifique CLUB LE BLAINVILLIER le mardi 29 mai 2007 ! Soyez de la partie !

Les membres de la CSSA du Chapitre du Québec

Addition Confort Inc.

Benoit Guérin
700 rue St. Jacques
St. Jean sur Richelieu, Québec J3B 2M7
Tél. : (450) 346-3575
Téloc. : (450) 346-7554
Courriel : info@additionconfort.com
Web : www.additionconfort.com

Advantage Maintenance Products Ltd.

Denis Marsolais
485 de Champigny
Mont St. Hilaire, Québec J3H 5K3
Tél. : (514) 258-1563
Téloc. : (450) 467-4849
Courriel : denismarsolais@sympatico.ca
Web : www.advantagemaint.com

Agences Claude Bouchard Inc.

Claude Bouchard
1263 rue Bienville
Laval, Québec H7H 2Z7
Tél. : (450) 963-6667
Téloc. : (450) 963-6668
Courriel : agencescbouchard@sympatico.ca

Alibar Sales Inc.

Arnold Sherman
114 Ryan
Dollard des Ormeaux, Québec H9A 3C4
Tél. : (514) 620-1564
Téloc. : (514) 620-9493

Atlantic Packaging

Normand Sauriol
8300 Cote de Liesse, Ste. 205
St. Laurent, Québec H4T 1G7
Tél. : (514) 735-3300
Téloc. : (514) 735-9444
Courriel : normand_sauriol@atlantic.ca
Web : www.atlantic.ca

Atlas Graham Industries Co. Ltée.

Pierre Dumas
953 ch. des Patriotes
St-Denis sur Richelieu, Québec J0H 1K0
Tél. : (450) 446-3350
Téloc. : (514) 227-5408
Courriel : dumasp@agencespdumas.com
Web : www.ag.ca

Avmor Group (The)

Matt Del Vecchio
950 Michelin
Laval, Québec H7L 5C1
Tél. : (450) 629-8074
Téloc. : (450) 629-4512
Courriel : mdelvecchio@avmor.com
Web : www.avmor.com

Baatz Friedman Solutions Inc.

Pierre Baatz
137 Chenier
Chateauguay, Québec J6K 1G7
Tél. : (514) 605-7111
Téloc. : (450) 699-0213
Courriel : info@baatzfriedman.com

Balais et Vadrouilles Sélect Inc.

Alain Denis
972 Berger
Laval, Québec H7L 5A1
Tél. : (450) 967-0893
Téloc. : (450) 967-1912
Courriel : balais@qc.aira.com

Produits d'Entretien Boily Enr.

Daniel Boily
855 rue Tanguay
Alma, Québec G8B 5Y2
Tél. : (418) 662-6472
Téloc. : (418) 662-6745
Courriel : daniel.boily@qc.aira.com

Produits Chimiques Cartier

Bill Robins
445 – 21st Ave.
Lachine, Québec H8S 3T8
Tél. : (514) 637-4631
Téloc. : (514) 637-8804
Courriel : info@cartierchem.com
Web : www.cartierchem.com

Cascades Tissue Group

Isabelle Falvre
77 Marie-Victorin Boulevard
Candiac, Québec J5R 1C3
Tél. : (450) 444-6400
Téloc. : (450) 444-6455
Web : www.perkins.ca

Chemi-3 Inc.

Warren Saks
346 Isabey
St. Laurent, Québec H4T 1W1
Tél. : (514) 368-3000
Téloc. : (514) 365-0308

Chemotec (PM) Inc.

Michael Sacks
8820 Place Ray Lawson
Anjou, Québec H1J 1Z2
Tél. : (514) 729-6321
Téloc. : (514) 729-6322
Courriel : michael@chemotec.ca
Web : www.chemotec.ca

Laboratoires Choisy Ltée. (3003)

Guy L. Trudeau
390 boulevard St. Laurent est
Louiseville, Québec J5V 2L7
Tél. : (819) 228-5564
Téloc. : (819) 228-8302
Courriel : info@choisy.com
Web : www.choisy.com

Cie d'Équipement Sanitaire Ltée.

Maxime Daigle
4275 d'Iberville
Montréal, Québec H2H 2L5
Tél. : (514) 526-0496
Téloc. : (514) 526-1339
Courriel : ces@huskyces.com
Web : www.cesltée.com

Clarke, Div. Of Alto

Yvon Labelle
1296 Cardinal
Mascouche, Québec J7K 2V9
Tél. : (450) 474-1247
Téloc. : (450) 474-0956
Courriel : info@clarkeus.com
Web : www.clarkeus.com

Comac Corporation

Patrick-Joseph O'Connor
9620 Ignace, Unit B
Brossard, Québec J4R 2Y4
Tél. : (450) 659-9899
Téloc. : (450) 659-3412
Courriel : info@comaccorporation.com
Web : www.comaccorporation.com

Continental Commercial Products Canada

Robert Ceelen
217 Pierre Conefroy
Boucherville, Québec J4B 1K5
Tél. : (450) 641-8022
Téloc. : (450) 641-9779
Courriel : rceelen@qc.aira.com
Web : www.glit-microtron.com

Converpro Inc.

François Lemoine
801 des Érables
St. Césaire, Québec J0L 1T0
Tél. : (450) 469-5588
Téloc. : (450) 469-2483
Courriel : cservice@converpro.com
Web : www.converpro.com

Deb Canada

Christian DesRoches
960 Camille Chainey
McMasterville, Québec J3G 6S2
Tél. : (514) 894-8563
Téloc. : (450) 446-0693
Courriel : debcanada@debcanada.com
Web : www.debcanada.com

Distribution Pro-San

Pierre Chartrand
11110 Mirabeau
Anjou, Québec H1J 2S3
Tél. : (514) 356-8889
Téloc. : (514) 356-1646
Courriel : pro-san@videotron.net

Distribution Inter Point Inc.

Erick Sapon
3 Talents
Blainville, Québec J7C 5B6
Tél. : (450) 979-6063
Téloc. : (450) 979-1298
Courriel : e.sapon@videotron.ca

Distribution P.R.I. Inc.

Pierre Robitaille
1180 Lévis #2
Lachenaie, Québec J6W 5S6
Tél. : (450) 492-4448
Téloc. : (450) 492-5757
Courriel : produits@entretiencommercial.com

Distributions PLA-M Inc.

Pierre Brais
2035 boul. Edouard
St. Hubert, Québec J4T 1Z8
Tél. : (450) 923-6111
Téloc. : (450) 923-9723

Distributions Sogitex Inc.

René Proulx
1201 rue Des Manufacturiers
Val D'Or, Québec J9P 6Y7
Tél. : (819) 825-2331
Téloc. : (819) 825-5459
Courriel : info@sogitex.ca

Dr. Graffiti

Hector Benitez
1400 Sauvé ouest, Ste. 256
Montréal, Québec H4N 1C4
Tél. : (514) 832-0011
Téloc. : (514) 832-0712
Courriel : bbenitez@doctorgraffiti.ca
Web : www.doctorgraffiti.ca

Groupe Dissan Inc.

Mario Lamarche
9040 boul. du Golf
Anjou, Québec H1J 3A1
Tél. : (514) 789-6363
Téloc. : (514) 352-4815
Courriel : info@dissan.com
Web : www.dissan.com

Husky Floor Machines / Duo Vac

Yves Bourret
1490 boul. Dagenais ouest
Laval, Québec H7L 5C7
Tél. : (450) 622-9000
Téloc. : (450) 622-7712

Les Emballages Maska Inc.

Lise Liberté
7450 avenue Pion
St-Hyacinthe, Québec J2R 1R9
Tél. : (450) 796-2040
Téloc. : (450) 796-4664
Courriel : info@embmaska.com
Web : www.embmaska.com

Équipement Sanitaire Cherboung

Marc Galipeau
1150 rue Galt est
Sherbrooke, Québec J1G 1Y5
Tél. : (800) 922-5904
Téloc. : (819) 346-9292
Courriel : galipeau@abacom.com
Web : www.cherbourg.ca

FibroFiltre International

Gilles Ledoux
448 rue Bourque
Le Gardeur, Québec J5Z 5A2
Tél. : (888) 334-6254
Téloc. : (450) 654-6739
Courriel : g.ledoux@fibrofiltre.com
Web : www.fibrofiltre.com

Filature Lemieux

Serge Lemieux
CP 2039
St. Ephem, Cté. Beauce, Québec G0M 1R0
Tél. : (418) 484-2169
Téloc. : (418) 484-5561
Courriel : info@lemieuxspinning.com
Web : www.lemieuxspinning.com

Flavour & Fragrance Specialties

Stanley Bassel
5563 Queen Mary Rd.
Hampstead, Québec H3X 1W3
Tél. : (514) 481-4771
Téloc. : (514) 481-4863
Web : www.ffa.com

Forkem Inc.

Mario Martel
1455 boul. Hymus
Dorval, Québec H9P 1J5
Tél. : (514) 421-6966
Téloc. : (514) 421-5880
Courriel : mario@martel@forkem.com

Fournitures Select

Vincent Bégin
1290 Montée de Liesse
Ville St. Laurent, Québec H4S 1J4
Tél. : (514) 339-9919
Téloc. : (514) 339-2755
Courriel : info@fournituresselect.qc.ca
Web : www.fournituresselect.qc.ca

Innu-Science Canada Inc.

Daniel Couillard
1777 #f boul. Nobel
St. Julie, Québec J3E 1Z6
Tél. : (450) 922-4666
Téloc. : (450) 922-7776
Courriel : service@innu-science.com
Web : www.innu-science.com

Intertis Inc.

Fernand Brule
11520 26ième Ave., RDP
Montréal, Québec H1E 2Z5
Tél. : (514) 648-1011
Téloc. : (514) 648-8396
Courriel : fernbrule@intertis.com
Web : www.intertis.com

Johnny Vac – Division of

Distributions J. Beaulac Inc.
Jean Beaulac
10975 Louis H. Lafontaine, Suite 100
Anjou, Québec H1J 2E8
Tél. : (800) 361-2043
Téloc. : (514) 354-7137
Courriel : info@johnnyvac.com
Web : www.johnnyvac.com

Kaivac Systems Canada Inc.

Pierre-Luc St. Pierre
221 Plateau Lafontaine
Lafontaine, Québec J7Y 4J1
Tél. : (450) 569-9262
Téloc. : (450) 569-1885
Courriel : cleaner@videotron.ca
Web : www.kaivac.com

Suite à la page 6

Laboratoires Hygienex Inc.
Richard Pelchat
145 boul. Wilfred-Hamel
Québec, Québec G1L 4H8
Tél. : (418) 522-2332
Télé. : (418) 522-2357
Courriel : rpelchat@hygienex.com

Lalema Inc.
Stephane Lafond
11450 rue Sherbrooke est
Montréal, Québec H1B 1C1
Tél. : (514) 645-2753
Télé. : (514) 645-2759
Courriel : info@lalema.com
Web : www.lalema.com

Larose et Fils Ltée.
Jean Larose
2255 boulevard Industriel
Laval, Québec H7S 1P8
Tél. : (514) 382-7000
Télé. : (450) 667-8515
Courriel : info@larose.ca
Web : www.larose.ca

Les Entreprises Paul Fafard Inc.
Nicolas Rey-Fafard
11, 895 Bellevois
Montréal Nord, Québec H1H 3G2
Tél. : (514) 328-2766
Télé. : (514) 965-1288
Courriel : entreprisepaulfafard@videotron.ca

Les 1001 Travaux d'Entretien
Normand Cloutier
3292 François-Brassard
Boisbriand, Québec J7H 1L9
Tél. : (450) 433-3214
Télé. : (450) 433-7648

Les Plastiques Anchor Ltée.
Marc Brousseau
730 St. Etienne
L'Assomption, Québec J5W 1Z1
Tél. : (450) 589-5627
Courriel : mbrousseau@anchorplastics.qc.ca
Web : www.anchorplastics.qc.ca

Les Produits Sanitaires Lépine Inc.
Marcel Lépine
1105 Bersimis
Chicoutimi, Québec G7K 1A4
Tél. : (418) 545-0794
Télé. : (418) 545-6268
Courriel : marcellepine@produitslepine.com
Web : www.produitslepine.com

Les Savons Evy Inc.
Dominic Messier
3460 39e Avenue
Montréal, Québec H1A 3V1
Tél. : (514) 642-9920
Télé. : (514) 642-4278
Courriel : info@savonevy.com
Web : www.savonevy.com

Maintenance Eagle Canada
Lawrence Thibault
1446 boul. Celeron
Blainville, Québec J7C 5V4
Tél. : (866) 492-9344
Télé. : (450) 492-2636
Courriel : info@eaglemaintenance.com
Web : www.eaglemaintenance.com

Manic Sanitation (1987) Inc.
André Dubé
66 rue Fraser
Rivière-du-Loup, Québec G5R 1C2
Tél. : (418) 862-6393
Télé. : (418) 862-1876
Courriel : manicsanitation@videotron.ca
Web : www.jacquesdube.com

Marino Manufacturing Ltd.
Jean Ayotte
10617 de la Luge
Mirabel, Québec J7J 1W6
Tél. : (450) 419-4132
Télé. : (450) 419-4133
Courriel : info@marinomop.com
Web : www.marinomop.com

Mat Tech
Dave Bryant
137 rue Martin
Granby, Québec J2G 8B1
Tél. : (450) 375-3542
Télé. : (450) 375-6158
Courriel : dbryant@mattech.ca
Web : www.mattech.ca

Papersource Corp.
Domenic Sportello
901 boulevard Industriel
Granby, Québec J2J 1A6
Tél. : (450) 375-0855
Télé. : (450) 375-6458
Courriel : domenic@papersourcecorp.com
Web : www.papersourcecorp.com

Parall Ltée.
Lyse Paradis
2970 Bergman
Laval, Québec H7L 3P4
Tél. : (450) 687-6666
Télé. : (450) 687-7646
Courriel : parall@bellnet.ca

Perks Publications Inc.
Richard Bolduc
1282 – 4ieme Avenue
Val Morin, Québec J0T 2R0
Tél. : (819) 322-1789
Télé. : (819) 322-1789
Courriel : jrbp@cgocable.ca
Web : www.perkspub.com

Phidias Inc.
Jean Hébert
7749 Valdombre
St. Léonard, Québec H1S 2V6
Tél. : (514) 256-5353
Télé. : (514) 256-3113
Courriel : phidiasinc@hotmail.com

Phoenix Floor & Wall Products Inc.
Melina Lapara
8300 Pascal Gagnon
St. Léonard, Québec H1P 1Y4
Tél. : (800) 567-9268
Télé. : (514) 955-5464
Courriel : info@floorsbyphoenix.com
Web : www.floorsbyphoenix.com

Plus II Sanitation Supplies
Michel Roy
477 Montée de Liesse
Ville St. Laurent, Québec H4T 1P5
Tél. : (514) 342-2320
Télé. : (514) 342-2618
Courriel : admin@plus2sanitation.com
Web : www.plus2sanitation.com

Polti Canada Inc.
Giuseppe Ruffolo
2262 ch. St. François
Dorval, Québec H9P 1K2
Tél. : (514) 685-8770
Télé. : (514) 685-6275
Courriel : polti@polti.ca
Web : www.polti.ca

Polykar
Amir Karim
7275 Timens
Montréal, Québec H4S 2A2
Tél. : (514) 335-0059
Télé. : (514) 335-0117
Courriel : info@polykar.com
Web : www.polykar.com

Prescott S.M. Inc.
Stephane Provost
1900 – 32e Avenue
Lachine, Québec H8T 3J7
Tél. : (514) 333-6969
Télé. : (514) 333-4417
Courriel : info@prescottsm.com
Web : www.prescottsm.com

Produits Capital Inc.
Charles Pettigrew
1165 Gouin, Suite 130
Québec, Québec G1N 1T3
Tél. : (418) 683-2214
Télé. : (418) 683-4980
Courriel : prodcap@globetrotter.net
Web : www.produitscapital.com

Produits Chimiques CCC Ltée.
Yves Martin
9999 route Transcanadienne
Ville St. Laurent, Québec H4S 1V1
Tél. : (514) 333-7820
Télé. : (514) 331-9206
Courriel : ymartin@canadacolors.com

Produits Cadillac Ltée.
Claude Rousseau
1160 rue Taillon
Québec, Québec G1N 4M1
Tél. : (418) 681-1327
Télé. : (418) 681-9257
Courriel : produits.cadillac@sympatico.ca

Produits Chimiques Sany Inc.
Louis Sanschagrin
540 boulevard de l'Industrie
Joliette, Québec J6E 8V3
Tél. : (450) 759-7711
Télé. : (450) 759-3574
Courriel : info@sanyinc.com

Produits Sanitaires Samson
Ronald Samson
1290 rue St. Louis, Local 1
Sherbrooke, Québec J1H 4P2
Tél. : (819) 346-7737
Télé. : (819) 569-1887
Courriel : info@samsonps.com
Web : www.samsonps.com

Promotions Lépine Inc.
François Genois
1550 du Grand Tronc
Québec, Québec G1N 4E9
Tél. : (418) 687-0084
Télé. : (418) 687-4446
Courriel : info@promotionlepine.com

Quick Label Systems
François Lestage
648 Giffard
Longueuil, Québec J4G 1T8
Tél. : (450) 651-7973
Télé. : (450) 651-8987
Courriel : info@quicklabel.ca
Web : www.quicklabel.ca

Recochem Inc.
Yvan Verret
850 Montée de Liesse
Montréal, Québec H4T 1P4
Tél. : (514) 341-3550
Télé. : (514) 341-3529
Courriel : rwood@recochem.com
Web : www.recochem.com

Rubbermaid Canada
Yves Gratton
170 Robert est
Châteauguay, Québec J6J 1C1
Tél. : (450) 692-8484
Télé. : (450) 692-0812
Courriel : yves.gratton@rubbermaid.com
Web : www.rubbermaidcommercial.com

Services A.M.E.C. Inc.
André La Pierre
75 rue Joseph Veronneau
St. Julie, Québec J3E 2H5
Tél. : (514) 707-8719
Télé. : (450) 649-3079
Courriel : samec@pppoe.ca

Steiner System
Pierre Matte
11 de la Chapelle
Saint Basile, Québec J3N 1C8
Tél. : (800) 222-4638
Télé. : (450) 653-2803

L.P. Tanguay Ltée.
Luce Tanguay
673 9ième rue nord
Thetford Mines, Québec G6G 5K2
Tél. : (418) 335-7583
Télé. : (418) 338-0298
Courriel : lptanguay@cgocable.ca

Technologies Sanitaire Raytech Inc.
Jean-Pierre Raymond
610 L'Anse
St. Marc Richelieu, Québec J0L 2E0
Tél. : (450) 446-8580
Télé. : (450) 446-6884
Courriel : jpr.raytech@videotron.ca
Web : www.viking-injector.com

Unica Canada Inc.
Sylvain Arama
90 J-Armand Bombardier
Boucherville, Québec J4B 8N4
Tél. : (450) 655-8168
Télé. : (450) 655-4411
Courriel : unica@unicacanada.com
Web : www.unica.qc.ca

Unisource Canada Inc.
Frank Soriano
4300 Hickmore St.
St. Laurent, Québec H4T 1K2
Tél. : (514) 345-5500
Télé. : (514) 367-2971
Courriel : fsoriano@unisource.ca
Web : www.unisource.ca

V-TO Inc.
Richard Chevalier
2975 Nelson
St. Hyacinthe, Québec J2S 1Y5
Tél. : (450) 774-6849
Télé. : (450) 774-4334
Courriel : vto@vto.qc.ca
Web : www.vto.qc.ca

Wood Wyant Inc.
Louise Taillon
2345 Autoroute des Laurentides, #100
Laval, Québec H7S 1Z7
Tél. : (450) 680-9700
Télé. : (450) 680-0717
Web : www.woodwyant.com

Wood Wyant Inc.
Gilles Hammond
201E rue Devault
Hull, Québec J8Z 1S7
Tél. : (819) 777-4821
Télé. : (819) 777-2067
Courriel : ghammond@woodwyant.com
Web : www.woodwyant.com



Nettoyage, désinfection et stérilisation :

Ouelle est la signification de ces mots ?

Il arrive souvent que des professionnels de l'entretien ménager confondent ou comprennent mal les termes « nettoyage », « désinfection » et « stérilisation » dans le cadre du nettoyage d'installations. Le questionnaire qui suit vous permettra, non seulement, de tester vos connaissances sur le sujet, mais aussi de clarifier certains de ces termes.

(1) Le terme « nettoyage » fait habituellement référence à :

- (a) L'élimination de la contamination
- (b) La réduction de la contamination
- (c) L'enlèvement des saletés visibles
- (d) Identique à la « stérilisation »

(2) Quelle est l'étape la plus importante de la désinfection ou de la stérilisation ?

- (a) La décontamination
- (b) Le nettoyage
- (c) L'application de désinfectant

(3) Lequel des énoncés suivants est bon ?

- (a) On peut stériliser sans nettoyer
- (b) On peut nettoyer sans stériliser
- (c) On peut désinfecter sans nettoyer
- (d) L'ensemble de ces réponses

(4) Le but du nettoyage et du rinçage est de :

- (a) Retirer les débris visibles
- (b) Réduire le nombre de micro-organismes
- (c) Désinfecter les articles avant de procéder à leur stérilisation
- (d) A et B

(5) Une solution de nettoyage fraîche utilisée pour laver un plancher devient contaminée

- (a) Si l'on n'a pas bien nettoyé la tête de la vadrouille et le seau avant de les utiliser
- (b) Après avoir lavé environ 18,6 m² (200 pi²) de plancher
- (c) Dès que l'on trempe une tête de vadrouille qui a déjà servi dans la solution de nettoyage fraîche
- (d) Tant que le nettoyant est un désinfectant, la solution ne se contamine pas

(6) Pour réduire la prolifération des micro-organismes, la température ambiante dans un établissement scolaire ou hospitalier doit être relativement :

- (a) Élevée
- (b) Basse

(7) Afin d'aider à éliminer les contaminants sur les surfaces après les avoir nettoyées à l'aide d'un système nettoyage sans contact ou d'un vaporisateur et d'un aspirateur, un professionnel du nettoyage devrait :

- (a) Utiliser le système d'aspirateur intégré afin d'extraire la solution et l'eau de rinçage
- (b) Nettoyer toutes les surfaces horizontales à l'aide d'un racloir
- (c) Essuyer toutes les surfaces à l'aide de chiffons de nettoyage ou de chiffons à microfibres.
- (d) Les contaminants sont éliminés à même le processus de nettoyage

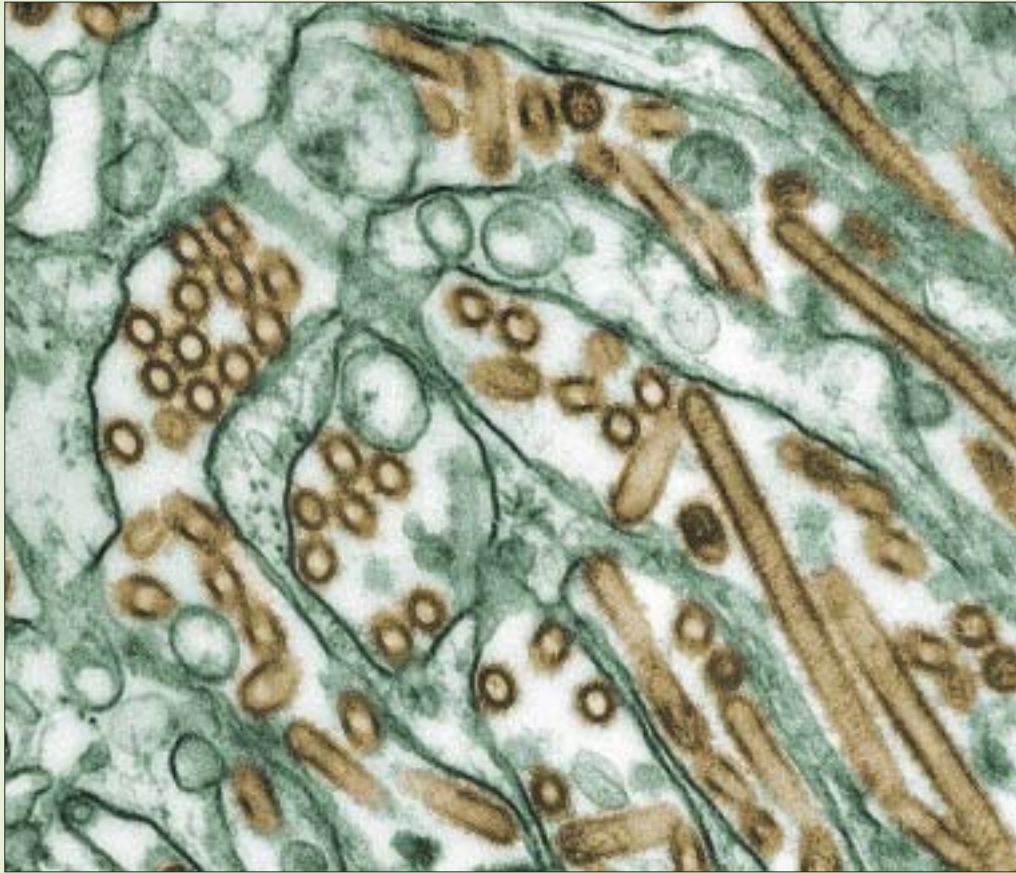
(8) Si l'on utilise un seau et des chiffons de nettoyage pour l'entretien des salles de toilettes ou des locaux

Suite à la page 31



La grippe aviaire chez les humains

Une perspective sanitaire



Par NICOLE KENNY, directrice des services techniques et professionnels, Virox Technologies Inc.

Plusieurs personnes, avant tout les médias internationaux, observent ce qui, jusqu'à présent, ne constituait au départ qu'une infection virale propre aux oiseaux.

D'aucuns, aujourd'hui prédisent un scénario de fin du monde dont la portée est suffisante pour exterminer près de la moitié de l'humanité. Dans la pire des hypothèses, nos hôpitaux afficheront rapidement un achalandage qui ira bien au-delà de leur capacité en rapide décroissance, les postes de travail seront abandonnés forçant les commerces à un ralentissement, tous les rassemblements publics seront dispersés pour des raisons d'ordre public, les systèmes de transport en

commun cesseront leurs activités, la confection de masques faciaux deviendra de la haute couture et, en remplacement des dignes poignées de mains, on se saluera du coude. La bonne nouvelle dans tout cela, c'est que les chances que ce scénario se produise sont aussi bonnes que celles de voir les Cubs de Chicago remporter les séries mondiales. La moins bonne nouvelle, c'est que nous devons nous mettre à la tâche afin de préparer un plan, juste au cas où...

L'ABC de la grippe

La grippe est causée par un virus (bien que la pneumonie bactérienne constitue une résultante classique de cette infection virale et de nombreux décès). Contrairement aux bactéries qui sont des cellules complètes qui peuvent se reproduire d'elles-mêmes, les virus

doivent infecter une cellule hôte et se reproduire à partir des ressources de cette cellule. Les virus sont les seuls organismes qui n'aient qu'un seul type de matériel génétique et qui sont, par conséquent, divisés en virus à ARN (acide ribonucléique) ou en virus à ADN (acide désoxyribonucléique). La grippe est un virus à ARN et elle est divisée en trois types de catégories : A, B et C. Le virus de type C est rarement la cause de maladie de sorte que nous l'ignorons pour les besoins de cet article. Les virus grippaux de type B sont communs, mais seulement parmi les humains. Ils ne nous rendent généralement pas aussi malades que les virus grippaux de type A. Le virus de la grippe A est un monstre dans la penderie.

On retrouve les virus grippaux de type A chez une grande variété d'animaux

Suite à la page 28

terrestres, de créatures ailées et de monstres marins – canards, poulets, oiseaux sauvages, porcs, chevaux, baleines et plusieurs autres animaux, y compris cet animal qu'est l'humain. Encore une fois, on doit diviser ces virus en trois groupes selon la disposition de deux protéines sur la surface du virus – l'hémagglutinine (H) et la neuraminidase (N). Il existe 16 différents sous-types d'hémagglutinines et neuf différents sous-types de neuraminidases (pour une combinaison possible de 144), toutes ayant été diagnostiquées dans les virus grippaux de type A chez les oiseaux. La souche actuelle de la grippe, qui cause autant de soucis, le H5N1, est très fatale pour les oiseaux, en plus d'avoir provoqué quelques décès ici et là chez les humains.

Génétique...

Que pouvons-nous faire ?

Il existe une anecdote bien connue autour d'une discussion entre Marilyn Munroe et Albert Einstein. Marilyn Munroe : *Imaginez que nous ayons des enfants ensemble... ils auraient mon apparence et votre cerveau. Ils seraient beaux et brillants.* Albert Einstein de répliquer : *Eh oui ! Par contre, ils pourraient bien avoir mon apparence et votre cerveau. Qu'en serait-il alors ?* Avec la génétique, on ne peut jurer de rien. Il en est de même des virus. Dévastateur chez les oiseaux, le virus de la grippe doit traverser une puissante barrière (la barrière des espèces) avant d'affecter l'être humain. Toutefois, si l'on confondait ce virus avec d'autres souches virales de la grippe, ou si le virus devait infecter les porcs (un raccourci vers l'infectiosité des humains), il pourrait tout aussi bien s'avérer un danger pour l'humain. Il pourrait se produire que... il existe une possibilité... mais certainement pas rapidement... peut-être même jamais.

Pourrait-il se produire que...?

Presque invariablement, lorsque les commentateurs se prononcent sur les risques potentiels d'une pandémie de grippe, ils font référence à la « grippe espagnole » qui a fait plus de 50 millions de victimes dans le monde en 1918,

époque où la population mondiale n'était qu'une fraction de ce qu'elle est aujourd'hui. Plus de personnes moururent en une seule année de cette épidémie que dans les cinq années que dura la peste bubonique. La grippe espagnole (qui a peu à voir avec l'Espagne) a tué seulement deux à trois pour cent des personnes infectées. Si l'on compare ces chiffres avec le taux de mortalité de 70 % des personnes victimes du H5N1 de la grippe aviaire, ce n'est pas très rassurant, n'est-ce pas ?

En fait, cette théorie bactériologique n'était pas entièrement acceptée en 1918, et les médecins ne savaient rien sur le virus et sur la façon de l'éradiquer. Les médicaments antiviraux, les vaccins, l'Organisation mondiale de la santé (OMS), les CDC (Centers for Disease Control and Prevention des Etats-Unis) ou l'Agence de santé publique du Canada n'existaient certainement pas à cette époque. Il n'y avait pas d'épidémiologistes fanatiques qui parcouraient les pays à la recherche de foyers de maladies infectieuses ni d'agents de santé publique prêts à tuer des millions d'oiseaux en peu de temps. Cette pandémie de grippe a coïncidé avec une autre pandémie très dévastatrice – la guerre. Les soldats entassés dans des casernes et des navires et rassemblés dans les tranchées froides et humides de la Première Guerre mondiale constituaient une voie de transmission idéale pour le virus – plus de gens ont été tués par la grippe durant la Première Guerre mondiale que par des balles, des bombes et des baïonnettes. Aujourd'hui, on prend méticuleusement soin de nos soldats et les guerres sont devenues beaucoup plus sanitaires (même désinfectées ?). Les soins de santé modernes, les restrictions relatives aux déplacements des voyageurs, la surveillance sanitaire et les précautions destinées à prévenir la transmission des infections rendent les dangers de pandémie mondiale BEAUCOUP plus difficiles à déjouer pour un virus de la grippe.

Mais il arrive que...

En réalité, la grippe demeure toujours présente ! Tous les ans, des dizaines de

milliers de Nord Américains attrapent la grippe. Des milliers de gens infectés par le virus de la grippe mourront directement (infection sévère par le virus) ou indirectement (maladies sous-jacentes) des suites de la grippe. En nous concentrant ou en mettant toutes nos énergies sur une pandémie de grippe chez les oiseaux, nous risquons de perdre de vue la menace qui se trouve dans nos hôpitaux, nos maisons de soins de santé, nos établissements scolaires et nos milieux de travail.

La meilleure façon de prévenir une pandémie de grippe chez les oiseaux est de l'éradiquer avant même qu'elle ne se répande – tuer les oiseaux infectés et cesser toute pratique dangereuse.

Pratiques dangereuse : Au Vietnam, les combats de coqs constituent un des sports favoris des villageois. Pour revigorer un coq amorti, son propriétaire le tient par le bec... avec sa bouche. Il semblerait que l'acidité de la salive les dérange beaucoup. Peut-être est-ce un exemple qui vient appuyer le fait que le Vietnam est aux prises avec le plus haut taux de grippe aviaire chez les humains. La vaccination est une autre stratégie de prévention à favoriser, mais malgré des milliards de dollars investis dans les vaccins, nous en sommes encore à des années-lumière d'une réussite significative dans ce domaine. Heureusement, un vaccin annuel est présentement offert contre nos souches connues de la grippe afin d'aider à protéger les gens qui sont plus à risque. C'est par la planification, le matériel de protection personnelle et les pratiques de lutte contre les infections que commence la lutte dans nos lieux de travail et nos communautés.

Prévention de la grippe en milieu de travail et dans les endroits publics

« La planification prévient les paniques et engendre des profits » – Allen Soden (président de Deb SBS-USA) mentionne souvent que les « 5 P » sont toujours justifiés, plus particulièrement lors de la saison propice à la grippe ou durant une pandémie de grippe. Les employés des entreprises qui ont planifié à l'avance peuvent se trouver à œuvrer dans un mi-

lieu en santé, tandis que ceux d'autres entreprises languissent autour de la maladie. Toute politique pourrait (devrait) stipuler qu'un employé malade doit être retourné chez lui afin de permettre à l'employé de travailler dans un milieu plus isolé, comme à domicile. Tous les locaux fermés doivent être bien ventilés, préférablement avec de l'air frais. La dilution des sécrétions respiratoires à l'air libre et frais est absolument essentielle (j'ai remarqué qu'il n'y a aucune fenêtre qui s'ouvre dans mon bureau).

Et l'hygiène des mains encore, qu'en est-il ?

Une mesure simple et des plus importantes qui consiste à se laver souvent les mains constitue toujours un moyen efficace de réduire les risques de transmission des organismes infectieux de personne à personne. Bien qu'ils soient exclusivement transmis par gouttelettes expulsées par des gens infectés lorsqu'ils toussent, éternuent ou dont la respiration est sifflante, nous savons maintenant que le virus de la grippe peut aussi être transmis par les contacts de main à main, main à visage, ou de la surface d'une main à un visage. Nos mains entrent en contact avec des surfaces contaminées et d'autres mains qui ne sont pas toujours propres, pour ensuite entrer en contact, directement ou indirectement, et de diverses façons, avec des membranes muqueuses vulnérables de la bouche, du nez ou des yeux et ce, plusieurs fois par jour. Lorsque qu'une personne mange, fume, se maquille, se frotte les yeux, se mouche (ou se pince le nez), et lorsqu'elle se croise les bras et porte la main à la bouche pour paraître pour avoir l'air de réfléchir ou pour se donner un air intelligent, elle court le risque de s'infecter elle-même, peut-être même par une souche létale de la grippe. Se laver les mains régulièrement à l'eau et au savon, ou même se frotter les mains régulièrement avec de l'alcool à friction, constitue une habitude nécessaire en tout temps ; pendant la saison de la grippe, surtout si l'on se trouve parmi des gens malades, cette habitude devient absolument essentielle. Gardez

toutefois en mémoire que si vos mains vous paraissent sales, que vous sentez qu'elles sont sales ou qu'elles sentent mauvais, il vous faut les laver, et non les frotter avec de l'alcool à friction.

Les EPI

Dans le domaine des soins de santé, il est approprié que les travailleurs aient recours à divers types d'équipements individuel de protection (EIP) afin de se protéger eux-mêmes et leurs patients – masque, gants, sarrau, etc. Il est tout particulièrement utile pour les gens qui souffrent de vomissements viraux de se couvrir le nez et la bouche d'un masque. Toutefois, hors des milieux comme des hôpitaux, porter un tel masque pourrait paraître antisocial. À moins que l'on puisse installer un écran de plexiglas entre les masses infectées et ceux qui travaillent aux avant-postes de la société (chauffeurs de taxi et d'autobus, caissiers, serveurs et serveuses, etc.) lors d'une importante crise ou pandémie de grippe, il pourrait s'avérer nécessaire pour les travailleurs de la santé de porter un masque de type chirurgical pour se protéger. Lorsqu'une importante épidémie de grippe a sévi à Hong Kong il y a quelques années de cela, la stigmatisation sociale entourant le port du masque en public a fait en sorte que de nombreuses personnes ont omis d'en porter un lorsqu'elles étaient malades et ce, en dépit du fait qu'il existait un mandat à cet effet. Lorsque le gouvernement a modifié le mandat stipulant que chaque personne qui se présentait dans un lieu public devait porter un masque, malade ou non, la stigmatisation a laissé la place au masque ... chacun s'y est conformé... et l'épidémie a été éradiquée.

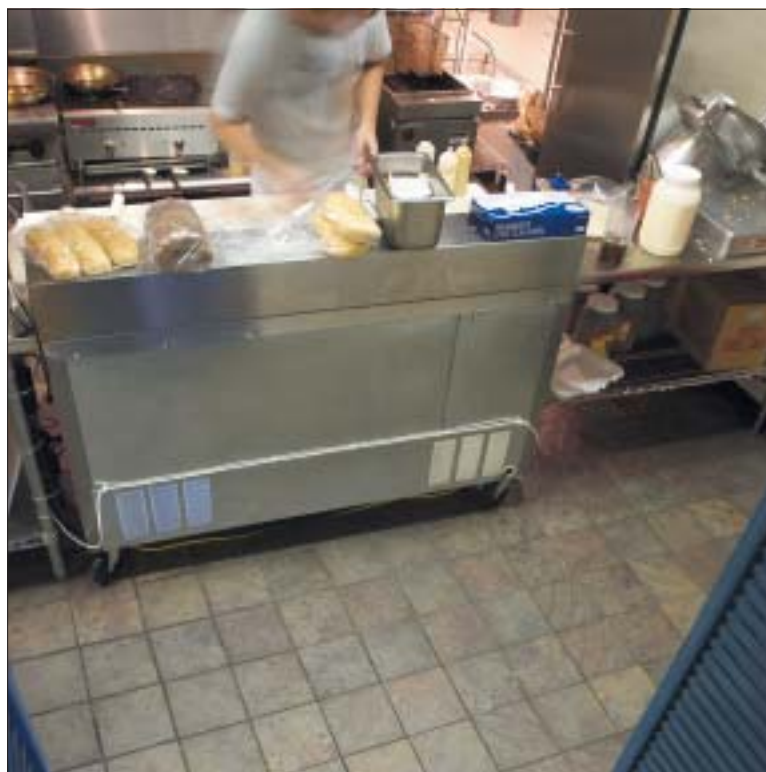
Propreté des surfaces

Lors d'une épidémie ou d'une pandémie de grippe, le nettoyage à fond des surfaces susceptibles d'être touchées devient hyper important. Les virus survivront suffisamment longtemps sur des surfaces pour être attrapés par des passants qui, à leur tour, risquent d'infecter plusieurs autres personnes. Le virus de la grippe est un virus enveloppé, ce qui

signifie qu'il est facile de le tuer. Une technique de nettoyage appropriée à base de détergent ou de désinfectant non résiduels suffit pour bien assainir une surface. Une technique de nettoyage appropriée des surfaces souvent touchées nécessiterait l'utilisation d'un détergent dilué ou d'un désinfectant dans un seau, de même que quelques lavettes jetables ou chiffons lavables. Puisqu'une lavette ou un chiffon est utilisé sur une surface, on ne doit pas les retourner dans le seau, mais plutôt les jeter ou les ranger de manière à éliminer les risques de contamination croisée des autres chiffons de nettoyage et des autres surfaces. Les lavettes jetables et préhumectées sont également très utiles. Cependant, l'utilisation d'un flacon pulvérisateur et d'une lavette n'est pas aussi optimale en raison de la tendance à utiliser un chiffon sur plusieurs surfaces, ce qui fait en sorte le chiffon pourrait répandre un agrégat de virus de la grippe contenu dans un crachat, par exemple, sur une surface beaucoup plus grande.

Et que tout cela signifie-t-il ?

En guise de conclusion, je voudrais signaler que tout le battage médiatique entourant la grippe aviaire représente un danger beaucoup plus immédiat pour la société que le virus lui-même. Bien qu'il soit possible, qu'un jour ou l'autre, nous devions faire face à une pandémie de grippe, rien n'indique que ce sera ce virus, et il n'est pas certain non plus que ce soit pour bientôt. Toutefois, la peur générée par toute cette foire médiatique aura certainement pour effet d'accroître l'inquiétude au sein de la société et, par conséquent, d'augmenter les cas de haute pression, de maladies cardiaque, de réponse immunitaire diminuée et de dépression. Nous ne pouvons faire que ce qui est à notre portée. Si nous nous lavons et nous désinfectons régulièrement les mains, nettoyons tout méticuleusement, employons les EIP appropriés et évitons d'approcher de trop près les gens qui toussent, éternuent ou dont la respiration est sifflante, le risque devient vraiment peu élevé.



Les promicrobiens

Un pas en avant dans le dégraissage des installations

Un des plus grands défis qu'auront à relever les services d'entretien réside dans le nettoyage des aires de préparation des aliments, tant au sein des collectivités que dans les établissements commerciaux. Les restaurants et autres services alimentaires produisent constamment de la graisse et des déchets alimentaires lors de la cuisson et la préparation des aliments. Plus la cuisine est occupée et plus on sert de repas, plus il se produira de graisse et de déchets alimentaires.

Dans les services alimentaires types, l'équipe de nettoyage doit laver le plancher chaque soir à l'aide d'un produit à base de détergent et essuyer les dessus de

comptoir à l'aide d'un nettoyant-assainissant-désinfectant. Ces méthodes de nettoyage ne toutefois préviennent pas parfaitement les accumulations de graisse et leurs effets – fine pellicule glissante sur le plancher et autres surfaces, tuyaux bouchés et odeurs rances. Les solvants de dégraissages ne font que liquéfier la graisse pour en permettre l'évacuation. Une fois le solvant suffisamment dilué, la graisse retrouve sa forme solide, quelques fois sur le sol et parfois même dans la tuyauterie. Les produits qui contiennent une forte concentration de surfactants produisent un effet similaire ; une pellicule graisseuse sur la surface de la solution de lavage est déposée sur le sol à mesure qu'elle sèche. Les suppléments enzymatiques entameront la décomposition de la graisse,

sans toutefois toujours terminer le processus. Leurs effets bénéfiques sont souvent de courte durée, car les enzymes ne peuvent augmenter en nombre (comme les bactéries) et elles sont détruites par les bactéries indigènes qui, elles, produisent des protéases (des enzymes qui s'attaquent aux protéines et les détruisent).

Les micro-organismes (bactéries) habitent la planète terre depuis le début des temps. Ils constituent les « principaux décomposeurs » de la nature et jouent un rôle très important dans le recyclage naturel des éléments de bases de la terre. Sans les bactéries, les déchets organiques et chimiques s'accumuleraient au point d'atteindre un niveau toxique, ce qui aurait des conséquences désastreuses sur la vie

végétale et animale. Les biochimistes comprennent la complexité de cet environnement équilibré, et ils développent présentement des produits qui agissent avec la nature et qui constituent des dégraissants efficaces. En tant que groupe, on appelle ces produits des promicrobiens, puisqu'ils sont élaborés à partir de matières organiques naturellement présentes qui ont été conçues pour agir avec les graisses et les huiles en les transformant naturellement sous la forme d'eau et de dioxyde de carbone inoffensifs.

La vaste majorité (98 %) des bactéries est « bénéfique ». Les souches pathogènes (organismes spécifiques associés à une maladie spécifique) comptent pour moins de deux pourcent. Les bactéries détruiront les composés ciblés en produisant les enzymes spécifiques (protéines) qui décomposeront leur structure moléculaire en de petits éléments qui seront absorbés dans la paroi cellulaire, pour être ensuite détruits ou « digérés ». Les micro-organismes contenus dans les dégraissants promicrobiens ont été développés à partir de microbes naturellement présents et sélectionnés en raison de leur capacité de détruire les protéines, les lipides (matières grasses, huiles et graisses) et l'amidon.

Une combinaison des différentes souches des bactéries, plutôt qu'une seule souche, peut décomposer plus efficacement la graisse et les autres déchets complexes. Un mélange de micro-organismes adaptés sélectivement et ajoutés à la population indigène augmente la vitesse et la portée de la dégradation. Certaines des plus nouvelles formulations promicrobiennes contiennent une variété de types de bactéries capables de décomposer les acides gras à longue chaîne, la composante primaire des dépôts de graisses problématiques. En plus des composantes bactériennes, ces produits comprennent normalement un préservatif qui sert à préserver les bactéries sporales, pendant qu'elles sont stockées, et les nutriments afin d'accélérer la germination et l'activation dès l'usage.

L'infestation de mouches constitue un problème courant et provoqué par l'accumulation de graisse. Les mouches à fruits et autres petites mouches sont devenues l'objet numéro un de plaintes dans de nombreux services alimentaires. La présence des petites mouches constitue

un problème de salubrité – elles se reproduisent dans la graisse et les déchets organiques qui, avec le temps, se sont accumulés sur le sol, dans les tuyaux et sous les appareils. Pendant le cycle de reproduction, les mouches à fruits et autres petites mouches peuvent déposer des milliers d'œufs, ce qui provoquera une croissance massive de la population de mouches. L'utilisation de pesticides et de pièges ne peut affecter que les mouches adultes. L'entretien des planchers et des tuyaux à l'aide d'eau chaude, de javellisant, d'ammoniaque ou de détergents ne constitue pas un moyen efficace de contrer

les mouches – la majorité des œufs et des larves incrustés dans les déchets organiques survivent à ces traitements. Tant que la graisse et les déchets organiques n'auront pas été éliminés, le cycle de reproduction se poursuivra.

L'utilisation régulière de dégraissants promicrobiens améliorera la situation en détruisant rapidement la graisse et les déchets organiques et en éliminant les sites de reproduction de ces bestioles. De plus, la sécurité dans la cuisine s'en trouvera améliorée puisque les planchers ne seront plus glissants, la solution promicrobienne

Suite à la page 38

Nettoyage, désinfection et stérilisation

Suite de la page 25

potentiellement contaminés, à quelle fréquence doit-on changer la solution de nettoyage et les outils ?

- (a) Après avoir nettoyé de deux à quatre locaux ou salles de toilettes
- (b) Tous les jours
- (c) Après le nettoyage de chaque local ou salle de toilettes
- (d) Une fois par semaine

(9) Lorsqu'on les compare à l'entretien des planchers effectué avec une vadrouille et un seau pour éliminer les contaminants sur les tuiles des plancher, les systèmes d'entretien sans contact ou l'utilisation d'un vaporisateur et d'un aspirateur présentent un certain avantage. De quel avantage s'agit-il ?

- (a) Ils peuvent pénétrer dans les sols poreux de manière à éliminer les contaminants, spécialement dans les endroits difficiles d'accès
- (b) Ils nécessitent moins d'eau
- (c) Selon certaines études, ils agissent plus rapidement que les méthodes de nettoyage traditionnelles
- (d) Les réponses A et C

(10) Le but de la décontamination est de :

- (a) Retirer les saletés
- (b) Éliminer les bactéries et les micro-organismes
- (c) Faire en sorte que les éléments ne présentent aucun risque pour ceux qui ne portent pas de gants
- (d) L'ensemble de ces réponses

Source : The Gale Group, Farmington Hills, MI. The Gale Group est une maison d'édition de matériel scolaire et de recherche à l'intention des établissements scolaires, des bibliothèques et des entreprises.

RÉPONSES

- | | | | |
|------|------|------|-------|
| 1. c | 4. d | 6. b | 8. c |
| 2. b | 5. c | 7. a | 9. d |
| 3. b | | | 10. b |

Nouveaux Produits

NOUVEL AUTOLAVEUSE À CONDUCTEUR PORTÉ RAZOR® BLADE DE KENT – PRODUCTIVITÉ ET MANOEUVRABILITÉ ACCRUES

La nouvelle autolaveuse à conducteur porté Razor® Blade de Kent permet d'augmenter la productivité et de nettoyer des endroits inaccessibles aux volumineuses autolaveuses. Le format compact de cet appareil permet de manœuvrer dans des endroits restreints, notamment les ascenseurs et les corridors, ce qui en fait l'autolaveuse idéale pour les dépanneurs, établissements de soins de santé et d'enseignement, commerces au détail et espaces commerciaux, de même que pour les immeubles à bureaux.

L'autolaveuse à conducteur porté Razor® Blade est un appareil compact – moins large qu'une porte ordinaire – qui permet d'atteindre des endroits qui n'étaient accessibles, auparavant, qu'au moyen d'une vadrouille. La tête de lavage procure un tracé plus large de sorte que le nettoyage s'effectue plus rapidement et plus efficacement. La productivité maximale du modèle de 660 mm (26 po) de largeur est de 3 902 m³ (42 000 pi³) par heure,



tandis que celle du 712 mm (28 po) de largeur est de 4 292 m³ (46 200 pi³). La large tête de lavage est interchangeable sans l'aide d'outils. Elle est offerte en deux versions : à disque circulaire de 660 mm (26 po) ou 712 mm (28 po) et à tête cylindrique de 712 mm (28 po).

Cette autolaveuse sécuritaire et facile à conduire présente un

rayon de braquage de 1,5 m (59 po) pour une manœuvrabilité supérieure, tandis que son volant STAR (Speed on Turns Automatically Reduced [vitesse automatiquement réduite dans les virages]) permet de conserver la parfaite maîtrise de l'appareil, quel que soit l'angle du virage ou la vitesse à laquelle il est négocié. Cette caractéristique réduit

considérablement les remplacements d'employés en raison de blessures, de même que les dommages causés aux installations.

Le volumineux réservoir à solution de 75,7 l (20 gal) est facile à nettoyer. Il est doté de l'EcoSystem^{MC}, un système de dosage de la solution qui élimine l'utilisation excessive d'eau et de détergent et qui améliore l'aspect sécurité en laissant les planchers moins mouillés. L'appareil est doté de quatre batteries six volts en équipement de série. Les piles à électrolyte gélifié sont offertes en option. De plus, le chargeur compatible aux piles à gel électrolyte est offert en équipement de série, ce qui est très pratique pour recharger les piles puisqu'il ne nécessite pas de poste de charge, en plus de prévenir les vols et les bris de chargeurs.

Pour plus de détails, communiquez avec Kent : Tél. : (905) 712-3260, sans frais : 1 888 382-0004, télécopieur : (905) 712-3255, courriel : info@nilfisk-advance.ca.

LE NOUVEAU FINI À PLANCHER HIGH MILEAGE À DES LIEUX DEVANT LA CONCURRENCE

JohnsonDiversey Inc. présentait récemment un nouveau produit, le High Mileage. Ce nouveau fini à plancher ultra haute vitesse à faible odeur et faible teneur en solides est conçu pour produire un plancher exceptionnellement lustré d'une grande durabilité au fil du temps.

On dit du fini à plancher High Mileage qu'il est à « des kilomètres de la concurrence » en ce qui a trait aux caractéristiques du produit et aux avantages qu'il représente, notamment la faible odeur qu'il dégage, son excellent coefficient de nivellement, sa facilité d'application et d'enlèvement, son excellent lustrage, sa durabilité supérieure et sa résistance



supérieure aux marques de talon, aux égratignures et aux éraflures. Grâce à ce fini à plancher, les entrepreneurs en entretien d'immeubles et les directeurs de services de nettoyage pourront prolonger leurs cycles de décapage et de recouvrement de trois à six mois et ainsi réaliser d'importantes économies de main-d'œuvre, tout en obtenant une productivité

Suite à la page 33

L'ASPIRATEUR DORSAL ADGILITY^{MC} D'ADVANCE LE CONFORT DE L'UTILISATEUR JOINT À LA QUALITÉ DE NETTOYAGE

Le nouvel aspirateur dorsal d'Advance, l'Adgility, maximise le rendement de l'employé et la qualité du nettoyage grâce à son format compact, léger et ergonomique. Ne pesant aussi peu que 2,9 kg (6,4 lb) et doté d'un moteur de 1 000 watts, l'aspirateur dorsal Adgility est le plus léger et le plus puissant de sa catégorie, ce qui signifie une meilleure capacité d'aspiration pour une productivité accrue et un nettoyage plus en profondeur. Malgré son puissant moteur, cet appareil demeure suffisamment silencieux pour permettre son utilisation pendant les heures d'achalandage, ce qui en fait un aspirateur idéal pour les hôpitaux et établissements de soins de santé, les établissements scolaires, les espaces à bureaux commerciaux et les centres de conditionnement physique.

Le passage d'un aspirateur nécessite souvent des



mouvements répétitifs, et c'est pourquoi l'aspirateur dorsal Adgility a été pensé en vue de l'ergonomie, afin d'en faciliter l'utilisation pendant des périodes de temps prolongées, tout en provoquant moins de fatigue pour le préposé. Comme il est petit, les professionnels du nettoyage peuvent manœuvrer plus facilement dans des locaux étroits, notamment dans les bureaux congestionnés, sans endommager l'appareil.

Suite à la page 38

AUSSI EFFICACE QU'UNE AUTOLAVEUSE – SEULEMENT PLUS SÛR ET PLUS RAPIDE

KaiAuto est un large racloir qui étend la solution de nettoyage sur le plancher, puis l'aspire immédiatement, en même temps que les saletés et les contaminants – le tout en une seule phase.

Faisant partie intégrante du système No-Touch Cleaning^{MC}, le KaiAuto n'abîme pas le fini et ne nécessite aucune action de lavage brusque, ce qui aide à protéger le fini des planchers et à réduire les cycles de remise à neuf des sols.

KaiAuto aide aussi à protéger la qualité de l'air intérieur grâce à son action mouillante – les particules de poussières ne flottent pas en suspension dans l'air et sont aspirées en douceur.

Pour plus de détails,



communiquez sans frais avec *Kaivac Inc.* au 1 800 287-1136 ou visitez le site Internet de l'entreprise au www.kaivac.com.

NOUVEAU NETTOYANT À MAINS EFFICACE ET ÉCOLOGIQUE

Enviro-Solutions a mis sur le marché le ES59, un nettoyant à mains écologique, durable et très efficace à base de soya.

Convenant à tous les types d'installations, le nettoyant ES59 à service moyen à intense contient des particules de lavage provenant de coquilles de noix qui enlèvent sans danger la graisse incrustée sur les mains et dans la peau.

Le nettoyant à mains ES 59 est un savon de première qualité des plus efficaces qui dégage une agréable odeur. Concentré et, par conséquent, économique à l'usage, il contient des émoullants



qui aident à prévenir la peau sèche.

Pour plus de détails, communiquez sans frais avec *Enviro-Solutions* au 1 877 674-4373 ou visitez le site Internet de l'entreprise au www.enviro-solution.com.

KARCHER BR 40/25C – AUTOLAVEUSE À BATTERIE 16 POUCES

Hautement maniable et très compacte, cette autolaveuse se déplace facilement dans les endroits très étroits. Idéale pour les établissements scolaires, laboratoires, cuisines et autres espaces restreints.

Étant alimentée par une batterie, elle ne comporte aucun cordon électrique à manipuler, ce qui accélère le temps de nettoyage. La batterie de type 31 assure une durée de fonctionnement prolongée.

Un simple bouton, extrêmement facile à comprendre, sert à commander toutes les tâches de nettoyage. Ainsi, aucun commutateur, bouton ou cadran ne viennent apporter de la confusion chez l'utilisateur.

La fonction d'écoulement automatique de la solution permet d'éliminer les déversements ou les flaques de solution laissées



sur le sol lorsqu'on immobilise l'appareil.

Caractéristiques uniques novatrices à prix très abordable pouvant convenir à tous les budgets.

Pour plus de détails, communiquez avec *Larose et Fils* au 1 877 382-7001 ou visitez le www.larose.ca.

DÉSINFECTER, ASSAINIR ET DÉSODORISER AVEC LE NOUVEAU GLYBET^{MC} SURFACE AND AIR

Glybet^{MC} Surface and Air se veut la toute dernière innovation de Betco en matière de nettoyage. L'utilisateur final peut, tout à la fois, désinfecter, assainir et désodoriser à l'aide d'un seul et même produit. Ce désinfectant d'hôpital tue les germes sur les surfaces dures, tout en assainissant et en désodorisant. Son agréable parfum de citron rafraîchit la pièce et élimine complètement les odeurs nauséabondes.

Glybet Surface and Air convient parfaitement aux établissements de soins de santé et d'enseignement, de même qu'aux centres d'hébergement et de



conditionnement physique.

Pour plus de détails, communiquez avec *Betco* au (419) 241-2156, sans frais au 1 888 GO-BETCO ou visitez le site Internet de l'entreprise au www.betco.com.

LE NOUVEAU FINI À PLANCHER HIGH MILEAGE À DES LIEUX DEVANT DE LA CONCURRENCE

Suite de la page 32

accrue dans l'ensemble et ce, sans avoir à faire de compromis sur l'apparence.

Le fini High Mileage a été formulé pour maintenir une brillance constante sur une longue période de temps, même lorsqu'il est utilisé dans un endroit fort achalandé, plus

particulièrement là où la fréquence d'entretien est de moyenne à faible.

Pour plus de détails, communiquez avec *JohnsonDiversey* au (262) 631-4127 ou visitez le site Internet de l'entreprise au www.johnsondiversey.com.

LA GAMME DESIGNER LINE^{MC} SILHOUETTES POUR PLUS D'ESPACE

United Receptacle a augmenté sa gamme de corbeilles de la série Silhouettes en y ajoutant deux nouveaux modèles rectangulaires. Ces corbeilles ont été conçues pour être appuyées à un mur de sorte qu'elles n'obstruent pas les endroits très achalandés. D'une profondeur de 305 mm (12 po), la plus grosse corbeille offre une

capacité de 151 l (40 gal), tandis que le petit modèle est d'une profondeur de 254 mm (10 po) et d'une capacité de 95 l (25 gal). Le choix vous est offert entre le fini acier inoxydable ou noir texturé couvert du revêtement poudre Uni-Koat. D'autres caractéristiques viennent s'ajouter, notamment des bandes de retenue repliables servant à retenir et camoufler les sacs en polyéthylène, des pieds réglables assurant une meilleure stabilité, un couvercle à charnières facilitant la vidange de la corbeille et des garnitures de plastique



rigides à l'épreuve des fuites offertes en option. La silhouette lisse et la configuration graphique des nouvelles corbeilles Silhouettes coïncident parfaitement avec le look moderne et soigné des styles de design d'intérieur de notre époque.

Pour plus de détails, communiquez avec *United Receptacle* au (570) 622-7715, sans frais au 1 800 233-0314, par courriel au united@unitedrecept.com ou visitez le site Internet de l'entreprise au www.unitedrecept.com.

Nouvelles de l'industrie

LE CRI ANNONCE L'AJOUT DES SYSTÈMES DE NETTOYAGE EN PROFONDEUR AU PROGRAMME SEAL OF APPROVAL

Le Carpet and Rug Institute (CRI) a annoncé l'ajout des systèmes de nettoyage en profondeur à son programme d'essais et de certification Seal of Approval. Cette certification indique aux clients que l'entreprise qui arbore le sceau Seal of Approval est un fournisseur de « systèmes » de nettoyage de tapis en profondeur complets dont les techniques et produits sont efficaces.

Le nouveau programme Seal of Approval pour systèmes de nettoyage en profondeur du CRI évalue l'efficacité du procédé de nettoyage général et comporte une série d'essais pour les appareils et les solutions de nettoyage lorsqu'ils sont utilisés ensemble. Cette partie du programme concerne les procédés qui incorporent un appareil spécifique à utiliser avec un agent de nettoyage précis conformément aux recommandations du fabricant. Ce dernier élément vient se greffer au populaire programme d'essais Seal of Approval du CRI déjà institué pour les extracteurs et les solutions de nettoyage en profondeur.

La catégorie Systèmes de nettoyage en profondeur comportera les mêmes cotes (or, argent et bronze) qui avait été proposées lors du lancement du programme Seal of Approval pour appareils d'extraction en profondeur. Les systèmes dont la capacité d'absorption des saletés dépassera la norme moyenne obtiendront la cote bronze, ceux qui réussiront à extraire encore plus de saletés obtiendront la cote argent, tandis que ceux qui atteindront le niveau mesurable maximal d'extraction des saletés se verront attribuer la cote or du programme Seal of Approval.

Révisé selon un protocole rigoureux, les essais sont réalisés par le Professional Testing Laboratory Inc., de Dalton, en Georgie. Les essais du programme Seal of Approval pour systèmes de nettoyage en profondeur comportent huit critères : enlèvement des saletés, coefficient de resalissage, rétention de l'apparence, quantité d'humidité laissée dans le tapis, amélioration de l'apparence en surface, résistance des couleurs, niveau de pH et azurants optiques.

« Le programme Seal of Approval traite de la question de la qualité de nettoyage des tapis en testant des produits et en ne certifiant que ceux qui satisfont de très hautes normes de rendement, » affirme M. Werner Braun, président du CRI. « Des essais indépendants ont démontré que les produits de nettoyage ne sont pas tous également efficaces. Nous sommes enchantés de pouvoir dire aux gens que les entreprises qui ont mérité la certification Seal of Approval peuvent offrir un système de nettoyage en profondeur complet et efficace, du début à la fin.

Le CRI a créé le programme Seal of Approval en 2004 afin de permettre aux clients de se sentir plus en confiance lorsqu'ils font appel à un service de nettoyage des tapis et de leur assurer de meilleurs résultats. Le programme initial a été pensé pour évaluer le rendement des solutions de nettoyage pour tapis selon deux catégories : détachants et solutions de nettoyage en vaporisateur ou liquides pouvant être utilisés tant à la maison que dans des locaux commerciaux ou institutionnels. Les paramètres du programme d'essais portent sur l'efficacité, le coefficient de resalissage, le pH, les azurants optiques et la solidité des couleurs sous l'effet de la lumière. Pour obtenir la certification, les produits doivent satisfaire des normes élevées dans chaque catégorie.

La catégorie Nettoyage en profondeur par extracteurs pour tapis a ensuite été ajoutée grâce, entre autres, à l'avènement d'une technologie améliorée par la NASA et connue sous le nom de spectrométrie à fluorescence des rayons X (XRF). Un « pistolet » analyseur par rayons X utilisé pour la navette spatiale Discovery mesure avec précision la quantité de saletés extraites des tapis commerciaux et résidentiels.

Le programme d'essais et de certification évalue également l'efficacité des extracteurs à retirer l'eau sur des échantillons de tapis et à les nettoyer sans endommager les fibres. Ces critères sont pris en considération parce que l'eau et les saletés qui n'ont pas été récupérés ont un effet négatif sur l'apparence du tapis, endommagent les fibres et créent un milieu propice à la formation de moisissure. L'expérience a déjà démontré que certains appareils peuvent aussi provoquer l'usure excessive du tapis.

Le pistolet analyseur XRF a été mis au point par KeyMaster Technologies et amélioré par la NASA afin d'aider à déterminer la composition des pièces en alliage d'aluminium utilisées pour la navette spatiale. Puisque le programme Seal of Approval du CRI profite de la technologie spatiale, les entreprises certifiées sous le programme d'essais XRF peuvent afficher le sceau de l'Agence spatiale américaine.

« L'Agence spatiale américaine est heureuse de certifier le programme Seal of Approval. Ce programme exceptionnel met en évidence l'apport de la technologie spatiale dans les habitudes d'achat des consommateurs d'une manière nouvelle et inattendue, » affirme Kevin Cook, directeur de la gestion des marques de commerce de l'Agence spatiale américaine.

Plus de 50 agents de nettoyage et près de 30 extracteurs pour tapis ont été testés

et certifiés dans le programme Seal of Approval, tel que précisé sur le site Internet du CRI. Les aspirateurs formeront sous peu une nouvelle catégorie dans le cadre du programme.

Désirant souligner l'importance qu'ils attachent aux produits de nettoyage, plusieurs fabricants de tapis ont annoncé, chacun de leur côté, ou prévoient annoncer, qu'ils entendent exiger l'utilisation de produits et systèmes de nettoyage en profondeur certifiés Seal of Approval par le CRI comme prérequis pour leurs garanties.

Les entreprises qui désirent soumettre leurs systèmes de nettoyage en profondeur au programme de certification peuvent visiter le site Internet du CRI au www.carpet-rug.org.

KÄRCHER FAIT L'ACQUISITION DE CASTLE ROCK INDUSTRIES

Alfred Kärcher, GmbH & Co. KG, ont annoncé l'acquisition de Castle Rock Industries Inc., une entreprise financée par capital-risque de la société de financement par capitaux propres Heritage Partners. Castle Rock est la société mère des marques Windsor, Prochem, Century 400, TecServ et Graco.

« Nous sommes fébriles à l'idée de la combinaison des forces et de la culture de ces entreprises, » affirme Dennis Meagher, pdg de Castle Rock Industries. « Il en résultera une union très positive pour nos clients actuels et futurs, les employés de l'entreprise et les industries que nous desservons. »

Selon Peter Hermann, commandité de Heritage Partners, « Nous sommes très heureux des résultats de cet investissement à la fois pour nos investisseurs, la direction et les employés de Castle Rock, de même que pour la famille Francis qui a érigé les assises de cette compagnie. »

Castle Rock permet à Kärcher d'accroître sa présence sur le marché nord-américain par l'ajout d'appareils d'entretien des planchers commerciaux à sa gamme de produits. Cette acquisition assure également une présence de Kärcher dans le secteur de l'entretien de tapis professionnel grâce aux appareils Prochem et Century 400, une place prépondérante dans le secteur des services nationaux grâce à TecServ et une part de marché accrue dans le domaine des pièces grâce à la gamme

Suite à la page 36



Votre partenaire pour un monde plus propre.



PRODUITS CHIMIQUES SANY INC.

SIÈGE SOCIAL

540, boul. de L'Industrie, Joliette (Québec) J6E 8V3

Tél. : (450) 759-7711 Téléc. : (450) 759-3574 Sans frais : 1 800 363-2776

Distributeur exclusif TENNANT au Québec

LAVAL

2720, boul. Daniel-Johnson
Chomedey (Québec)
H7P 5Z7
Tél. : (450) 973-9535
Télééc. : (450) 973-9532

SHERBROOKE

729, rue Conseil
Sherbrooke (Québec)
J1G 1K8
Tél. : (819) 346-2266
Télééc. : (819) 562-1515

TROIS-RIVIÈRES

6895 A, boul. Jean XXI
Trois-Rivières (Québec)
G9A 5C9
Tél. : (819) 377-2147
Télééc. : (819) 377-2221

QUÉBEC

1005, avenue St-Jean-Baptiste
Bureau 155 (Québec)
G2E 5L1
Tél. : (418) 877-2217
Télééc. : (418) 877-5396

JOLIETTE

516, St Charles-Borromée Nord
Joliette (Québec)
J6E 4R7
Tél. : (450) 755-3948
Télééc. : (450) 755-6759

DÉMONSTRATION DISPONIBLE - 1 800 363-2776 POSTE 238

Nouvelles de l'industrie

THE ASHKIN GROUP PRIMÉE PAR L'EPA AMÉRICAINE

Le Bureau de la protection de la santé des enfants de l'EPA américaine (Environmental Protection Agency [l'agence de la protection de l'environnement]) a salué l'apport de The Ashkin Group et de son président, M. Stephen Ashkin, en compagnie de treize autres organisations, en lui remettant l'Environmental Health Excellence Award.

Créé pour récompenser les organisations qui, par leurs activités de sensibilisation, d'éducation et d'intervention, oeuvrent pour la protection des enfants contre les risques en matière de santé environnementale, le prestigieux prix leur a été remis lors d'une cérémonie de remise spéciale qui avait lieu le 20 avril 2006 au Army and Navy Club de Washington, DC.

The Ashkin Group, dirigée par M. Ashkin lui-même, a reçu le prix pour ses réalisations lors de la Campagne pour des écoles en santé parrainée par les écoles publiques de Chicago afin d'en arriver à un programme de nettoyage écologique.

Ce programme met l'accent sur la transition des produits de nettoyage conventionnels aux produits de nettoyage écologiques. Le programme comprend les activités suivantes :

- Offrir aux travailleurs en entretien la formation appropriée sur les produits de nettoyage écologiques ;
- Sensibiliser la population sur les avantages de la santé et de l'éducation vis-à-vis des produits de nettoyage écologiques ;
- Élaborer des recommandations pour une politique de nettoyage écologique ;
- Améliorer les programmes de nettoyage des écoles publiques de Chicago en général.

Le programme a permis aux écoles publiques de Chicago d'adopter une politique à l'échelle de la région en faveur du nettoyage écologique. Il a aussi mené à l'élaboration du Quick and Easy Guide of Green Cleaning (Guide simple et rapide du nettoyage écologique) publiés dans le cadre de la

Campagne pour des écoles en santé.

« Ce programme et ce guide peuvent être adaptés au système de n'importe quelle école. Tout comme la reconnaissance de l'EPA, ils serviront à accélérer l'adoption des méthodes de nettoyage écologiques dans les écoles de tout le pays », d'affirmer M. Ashkin.

Selon le Dr William H. Sanders III, directeur intérimaire du Bureau de salubrité de l'environnement pour les enfants et d'éducation en environnement, la protection des enfants contre les risques en matière de santé environnementale est un élément fondamentale de la mission de l'EPA qui vise à protéger la santé des humains et l'environnement. Il croit aussi toutefois que le succès de cette mission dépend de l'apport des organisations et des individus, comme pour The Ashkin Group.

« Alors que l'EPA assume une grande partie des responsabilités en veillant à ce que les enfants puissent respirer de l'air propre, boire de l'eau potable et manger de la nourriture saine, nous reconnaissons que les autres intervenants doivent aussi jouer un rôle prépondérant dans la protection des enfants contre les menaces de l'environnement », ajoute-t-il.

Le Dr Sanders souligne que le récipiendaire du prix de cette année a fait preuve d'un engagement exceptionnel à l'égard de la santé environnementale des enfants et que l'EPA est fière de reconnaître son dévouement et son esprit d'initiative.

« Nous sommes honorés et fiers d'être les premiers représentants de l'industrie à remporter ce prix d'excellence de l'EPA et je l'accepte au nom de toute l'industrie », d'ajouter M. Ashkin. « Ce prix ne sert qu'à souligner notre contribution souvent ignorée, mais combien importante, et il nous incite à accroître notre engagement envers la cause des enfants et de la protection de l'environnement.

SONDAGE : LES DISTRIBUTEURS ET LES PRODUITS ÉCOLOGIQUES

Un nouveau sondage a permis de constater que la grande majorité des distributeurs voient d'un bon œil le virage « écologique » que leurs entreprises sont en train d'adopter par rapport à la vente de produits de nettoyage.

Environ 350 représentants de fabricants de produits d'entretien sanitaire, distributeurs et directeurs de services de distribution ont été invités à répondre en ligne à un sondage et 200 d'entre eux y ont répondu. Presque tous les participants vendent un ou plusieurs produits de nettoyage écologiques.

Selon les conclusions 93 % des répondants croient que « la vision et le virage » adoptés, en ce qui concerne la vente de produits écologiques, constituent une très bonne chose, voire même « excellente ».

L'étude a révélé que près de deux tiers des répondants croient que le fait que leur entreprise mette l'accent sur les produits de nettoyage écologiques est une « très bonne chose » et que plus de la moitié croient que leur entreprise réussit très bien dans la vente de ces produits.

« Un des indicateurs les plus probants de l'importance qu'attachent les distributeurs au nettoyage écologique s'est révélé lorsqu'on leur a demandé s'ils croyaient que le fait de vendre des produits de nettoyage écologiques renforçait le pouvoir de concurrence de leur entreprise, » affirme Mike Sawchuk, vice-président directeur général d'Enviro-Solutions, un fabricant de produits de nettoyage écologiques et commanditaire du sondage. « L'entière totalité des répondants affirme que c'est le cas ».

Dans cette étude, on demandait aussi aux distributeurs d'exprimer leur opinion sur les fabricants de produits de nettoyage écologiques avec lesquels ils font affaires. On retrouve les points suivants parmi les réponses :

- Plus de 54 % croient que les fabricants comptent effectivement sur un plan de nettoyage écologique ;
- Plus de 90 % croient que les fabricants investissent

Suite à la page 38

KÄRCHER FAIT L'ACQUISITION DE CASTLE ROCK INDUSTRIES

Suite de la page 34

Graco.

À Castle Rock, Kärcher apporte les ressources d'une grande entreprise multinationale qui jouit d'une ouverture sur le marché mondial. Kärcher vient augmenter considérablement la visibilité des ces entreprises combinées sur le marché international.

La société Kärcher est excitée de l'acquisition de Castle Rock Industries et a confirmé qu'elle continuerait de appuyer dans ses activités en cours.

« Nous sommes heureux du rendement

de Castle Rock Industries, » affirme Hartmut Jenner, administrateur délégué de Kärcher. « Je suis assuré que, tous ensemble, nous renforcerons notre présence sur le marché des États-Unis et que nous nous assurerons d'une croissance soutenue. Notre objectif est de devenir le numéro un en Amérique du Nord dans nos segments de produits. Nous voyons dans cette acquisition d'exceptionnelles possibilités d'augmenter notre gamme de produits offerts dans les deux sens entre nos organisations. »

Lorsque c'est la propreté qui compte...



Bio+Stic

Aucun seau - Aucune essoreuse
AUCUN PROBLÈME !

Un système de lavage complet et autonome pour l'entretien régulier des planchers de bois durs.

- Léger et ergonomique
- Changement de vadrouille rapides
- Minimum de flexions
- Dosage simplifié
- Pratique bouton-poussoir de distribution
- Simple système d'alimentation par gravité
- Armature pivotante sur 360° facile à déplacer parmi les meubles
- Contenants à produits d'un code de couleur, offerts pour les endroits où l'hygiène est importante, servant à bien identifier les solutions chimiques utilisées.



PuraSolutions

atlas
graham

Célèbre sa **65^e** années de services !

Pour plus de renseignements sur les systèmes PuraSolutions composez sans frais le 1 800 665-8670



1
Mélanger la solution chimique désirée dans la bouteille graduée et insérer le contenant dans la prise de la distributrice.



2
Tourner le contenant pour le verrouiller.



3
Soulever le bouton du couvercle pour activer le débit par gravité.



4
Appuyer sur le bouton à l'extrémité du manche pour activer le débit. Pousser et tourner pour obtenir un débit continu.



5
Passer la vadrouille comme à l'habitude.

INFO-SOURCE

ADVANCE BY NILFISK-ADVANCE

Page 40

Tél. : (905) 712-3260,
Télé. : (905) 712-3255
Site Internet : nilfisk-advance.com

ATLAS GRAHAM INDUSTRIES CO. LTÉE.

Page 37

Tél. : (204) 775-4451,
Télé. : (204) 775-6148
Site Internet : ag.ca

AVMOR LTÉE.

Page 6

Tél. : (450) 629-8074,
Télé. : (450) 629-4512
Site Internet : avmor.com

COMMUNICATION TAP

Page 6

Tél. : (514) 352-0340
Courriel : comtap@videotron.ca

DISSAN PRODUITS D'ENTRETIEN

Page 5

Tél. : (514) 789-6363
Télé. : (514) 352-4815
Site Internet : dissan.com

HUNNISETT-CHEMSPEC CANADA

Page 15

Tél. : (418) 842-0405
Télé. : (418) 845-0807
Site Internet : chemspec-canada.com

INNU-SCIENCE

Page 10

Tél. : (450) 922-4666
Sans frais : 1 866 922-4666
Site Internet : innu-science.com

JOHNSON DIVERSEY

Page 9

Tél. : (800) 668-3131
Télé. : (905) 755-0953
Site Internet : johnsondiversey.com

LAROSE ET FILS LTÉE.

Pages 7 et 17

Tél. : (514) 382-7000,
Télé. : (514) 667-8515
Site Internet : larose.ca

LAWRASON'S INC.

Page 17

Tél. : (416) 746-3000
Télé. : (416) 746-3773
Site Internet : lawrasons.com

MARINO MANUFACTURING LTD.

Page 3

Tél. : (905) 669-9949,
Télé. : (905) 669-5750
Site Internet : marinomop.com

NACE CARE SOLUTIONS

Page 11

Tél. : (905) 795-0122,
Télé. : (905) 795-0038
Site Internet : naceinc.com

POLTI CANADA

Page 17

Tél. : (514) 685-8770
Télé. : (514) 685-6275
Site Internet : polti.ca

PRODUITS CHIMIQUES SANY INC.

Page 35

Tél. : (450) 759-7711,
Télé. : (450) 759-3574
Site Internet : tenantco.com

RUBBERMAID COMMERCIAL PRODUCTS

Page 2

Tél. : (905) 281-7418,
Télé. : (905) 279-3690
Site Internet : rubbermaidcommercial.com

VIROX TECHNOLOGIES

Page 39

Tél. : (905) 813-0110
Télé. : (905) 813-0220
Site Internet : viroxtech.com

SONDAGE : LES DISTRIBUTEURS ET LES PRODUITS ÉCOLOGIQUES

Suite de la page 36

suffisamment dans les produits écologiques ;

- Environ 60 % trouvent que les fabricants de produits écologiques offrent une formation et un soutien efficaces ;

- Tous les répondants (100 %) indiquent que leurs produits de nettoyage écologiques sont certifiés soit par le Programme Choix environnemental^{MC} ou Green Seal[®].

Selon M. Sawchuk, un des plus importants obstacles lors de la vente de produits de nettoyage écologiques est généralement le fait que de nombreux

distributeurs – de même que de nombreux utilisateurs finaux – ne croient tout simplement pas que ces produits soient aussi efficaces que les produits de nettoyage conventionnels.

« Bien que 100 % des distributeurs qui ont répondu au sondage croient toujours que c'est le cas, près de 90 % croient maintenant que les produits de nettoyage écologiques sont comparables aux produits de nettoyage conventionnels, » confirme M. Sawchuk.

Pour plus détails sur le sondage, visitez le www.enviro-solution.com ou communiquez par courriel au msawchu@attglobal.net.

L'ASPIRATEUR DORSAL ADGILITY^{MC} D'ADVANCE LE CONFORT DE L'UTILISATEUR JOINT À LA QUALITÉ DE NETTOYAGE

Suite de la page 32

De plus, le panneau arrière recourbé, le ceinturon coussiné et le tube télescopique ajustable assurent un plus grand confort que les modèles offerts par la concurrence. L'aspirateur dorsal Adgility convient parfaitement aux professionnels du nettoyage qui, en raison leur taille, ont dû essayer les anciens aspirateurs dorsaux à bandoulière. Cet appareil s'attache autour de la taille et assure un maximum de confort et une plus grande facilité d'utilisation.

L'aspirateur dorsal Adgility comporte trois niveaux de filtration et un filtre HEPA en option pour une meilleure qualité de l'air intérieur. L'appareil comprend également un outil à plancher à double

usage de 305 mm (12 po) qui permet de nettoyer les surfaces dures et les surfaces texturées. Qui plus est, la brosse rotative est faite de telle façon que les poils adoptent l'angle idéal dans les coins de manière à assurer une qualité de nettoyage maximale. L'aspirateur dorsal Adgility est également doté d'un cordon d'alimentation de 15 m (50 pi) qui procure une plus longue portée et une productivité accrue, puisque les changements d'outils se font en moins de temps.

Pour plus de détails, communiquez sans frais avec Advance au 1 800 668-8400 ou visitez le site Internet d'Advance au www.advance-us.com.

LES PROMICROBIENS

Suite de la page 31

agissant directement dans les fissures et les pores de la surface du sol.

L'avenir des promicrobiens se veut prometteur au sein de l'industrie du nettoyage. À mesure que les biochimistes appliquent leur savoir aux problèmes de nettoyage afin de se servir des procédés propres à la nature, l'industrie du nettoyage et ses clients bénéficieront de produits naturels efficaces et écologiques qui donneront les résultats escomptés. Exactement comme la nature le veut.

Décisions, Décisions...

← EFFICACITÉ

SÛRETÉ →

LES DEUX ↓



DÉSINFECTANTS · STÉRILISANTS · NETTOYEURS D'INSTRUMENTS

POURQUOI NE PAS CHOISIR LES DEUX!

Le Peroxyde d'Hydrogène Accéléré (AHP) fournit l'équilibre parfait entre la sûreté et l'efficacité.

Pour plus de renseignements sur AHP, visitez www.virox.com ou téléphonez le 1-800-387-7578



Création de désinfectants révolutionnaires faisant la guerre aux microbes

www.virox.com

AXP^{MC}

Systeme de distribution de detergent de board



Aucune mesure approximative.

Aucune nettoyage du reservoir
à solution pour des
economies de temps.

Aucune perte de detergent
ni d'eau.

Votre systeme de gestion
du detergent des plus precis.



Quel que soit le detergent que vous préférez...
La cartouche AXP^{MC} s'y adapte parfaitement.

N'allez surtout pas croire que vous devrez abandonner votre programme de detergent si vous décidez de tirer avantage de cette technologie novatrice. Grâce au systeme AXP, vous pourrez continuer d'utiliser votre detergent favori. Souple et pratique, vous apprécierez de pouvoir passer de votre dégraissant, à votre neutralisant ou à votre detergent certifié écologique - tout cela en quelques secondes.



Pour augmenter sensiblement votre productivité,
composez le 1 888 382-0004 ou courriel info@nilfisk-advance.ca.

Nilfisk-Advance Canada Company, 396 Watline Avenue, Mississauga, Ont. L4Z 1X2



Advance
par Nilfisk-Advance

Pour des frais nettoyage plus bas.SM